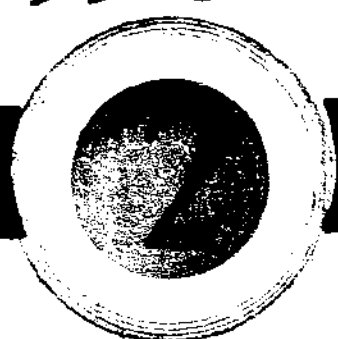
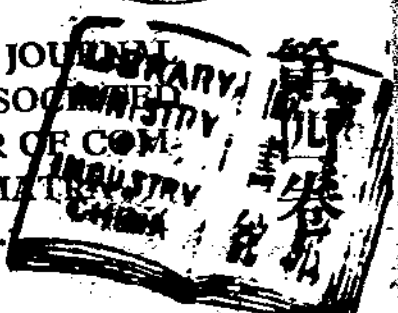


18 4-25/822 1937

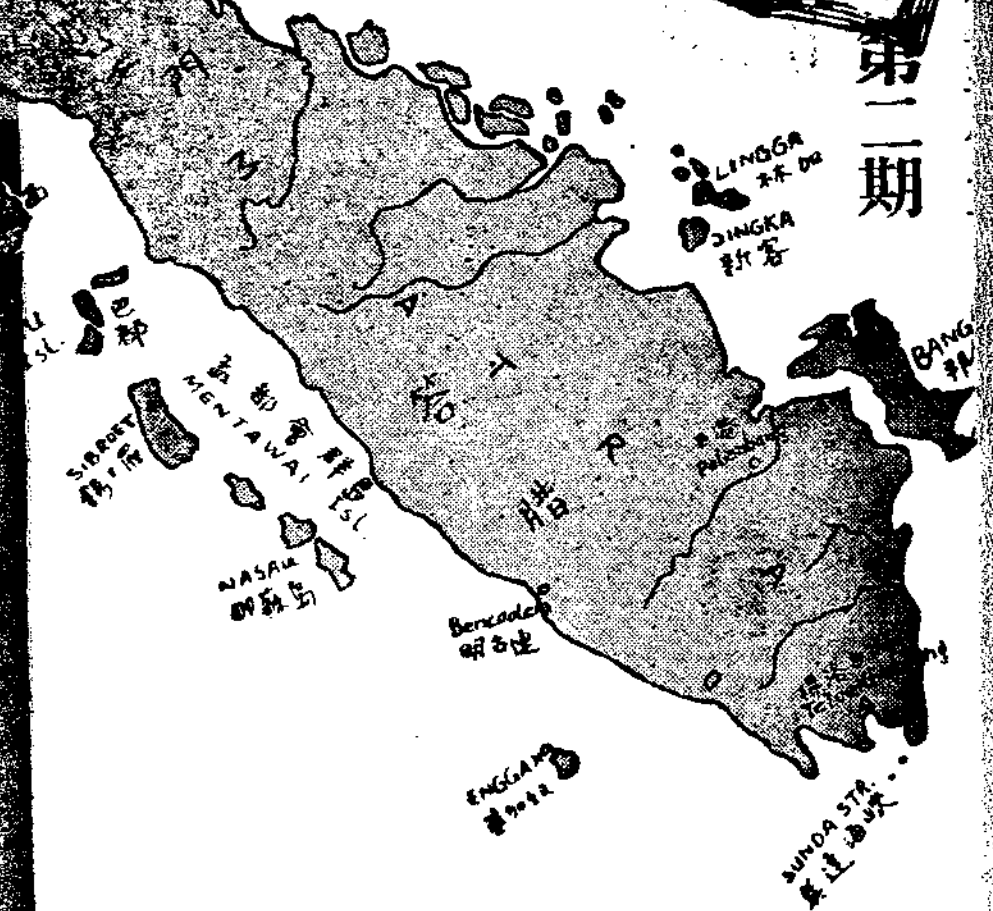
蘇島華僑商業月報



"SU HWA" TRADE JOURNAL
 ISSUED BY THE ASSOCIATED
 CHINESE CHAMBER OF COM-
 MERCE OF SUMATRA
 MEDAN.



第二期



蘇島中華商會聯合會發行

△目錄▽

統計圖四幅：

- 一，爪哇華僑分佈圖
- 二，爪哇各大埠華僑分佈圖
- 三，蘇島各大埠華僑分佈圖
- 四，婆羅洲及西里島華僑分佈圖

圖

荷印出產的樹脂——台馬及柯巴——及其在美國的工業用途

荷印華僑的分佈

泗水中華商會在地米買賣章程

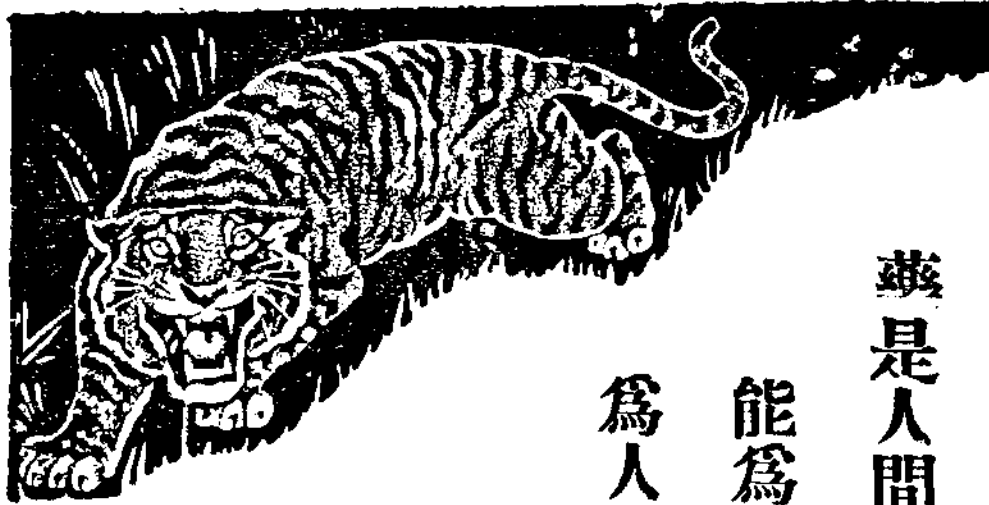
荷印商情

棉蘭華僑布疋什貨公會會務報告

商聯會及各埠商會會務報告

油金萬標虎

TIGER BALM



猛虎與靈藥

語云·猛虎乃獸中之王·靈藥是人間之寶·須知虎所以

能為獸中王者·因其大有力也·藥所以稱

為人間寶者·因其大有效也·若永安堂之

虎標萬金油·能治內外百疾·藥到病

除·其濟世活人之功·何止萬金之

價值·無怪乎其風行全世界也·

棉蘭永安堂蛟記

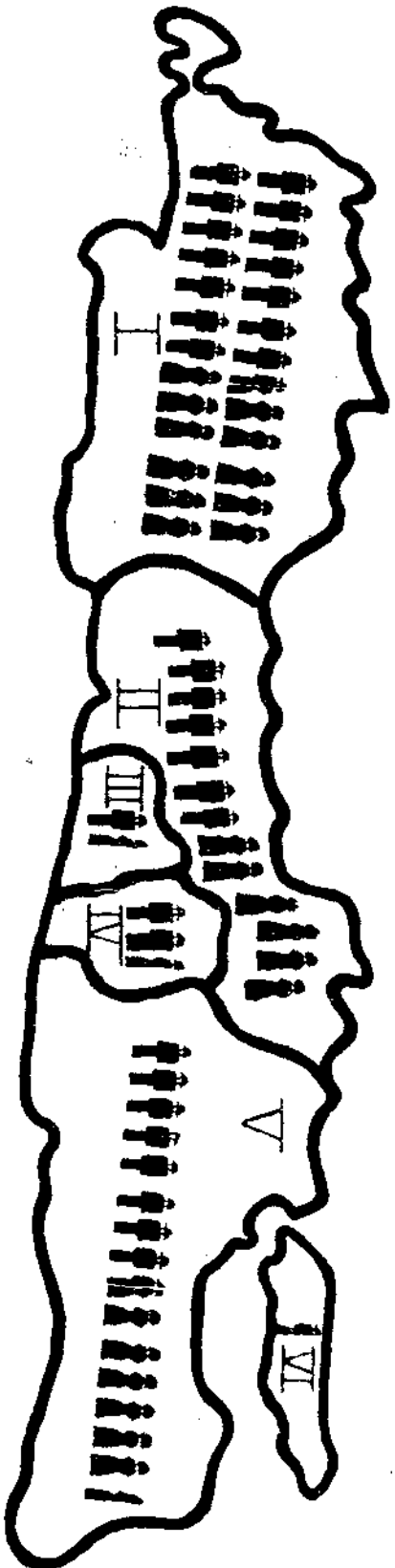


大衙門牌五十二號 電話九五四號

爪哇島華僑分佈圖

MAD showing the Distribution of Over-Sea Chinese in Java

Census 1930



單位千人 Unit 1000 persons

行政區 Residencien	華僑數 Total Chin	男 Male	女 Female	一千居民中佔 Per 1000 inhab.
I 西爪哇 West Java	260	143	118	23.6人
II 中爪哇 Mid Java	130	72	58	11.7 "
III 日惹 Djakarta	13	7	6	9. - "
IV 梭羅 Sourakarta	21	12	9	8. - "
V 東爪哇 East Java	153	87	69	15. - "
VI 馬都拉 Madura	5	3	2	2.5 "

♂ 或 ♀ = 華僑一萬人
10000 persons

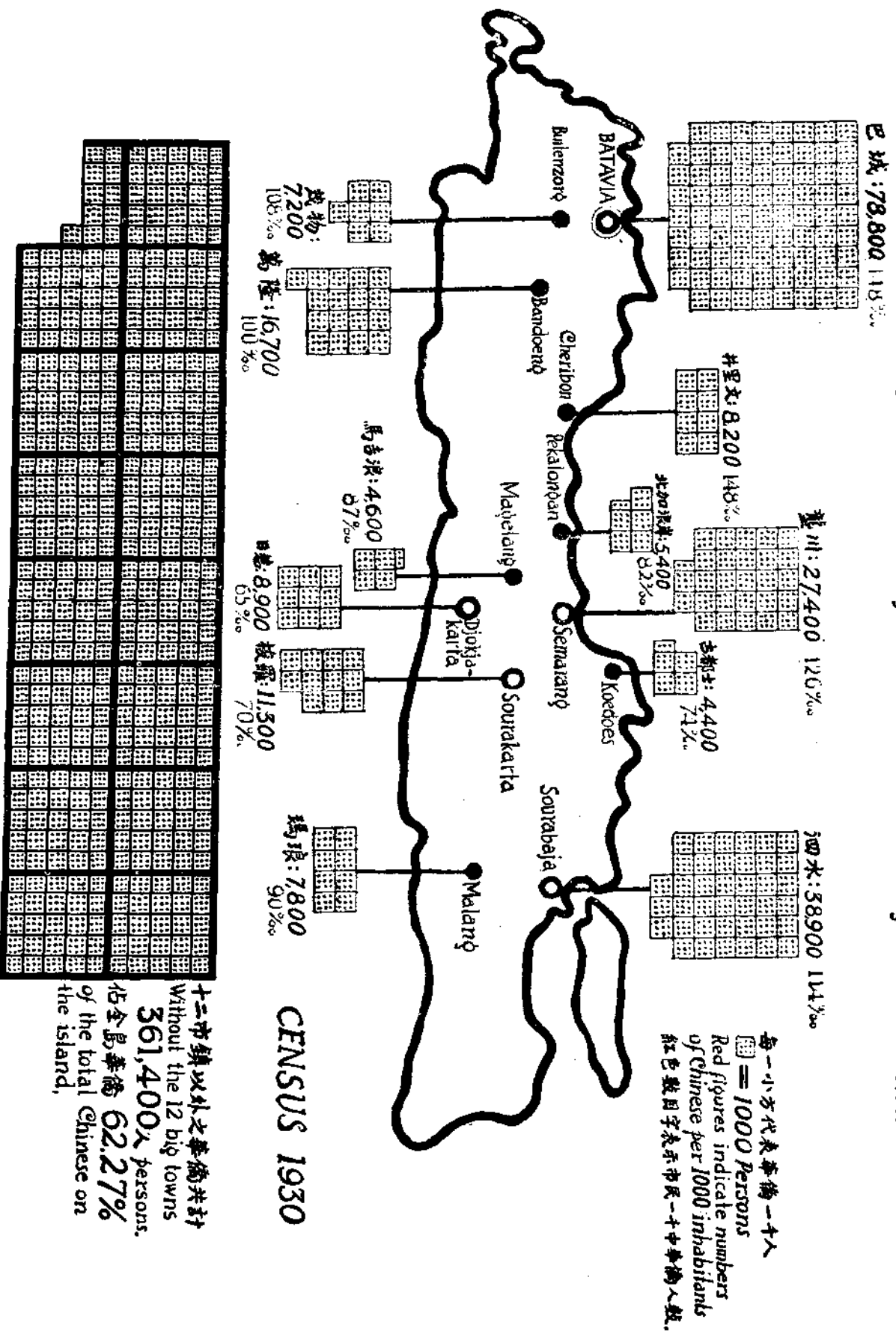
黑的男子 紅的女子

據一九三〇年荷印政府戶口調查

繪製者：費振東

爪哇各大市鎮華僑分佈圖

MAD showing the distribution of oversea-Chinese in 12 big towns in Java

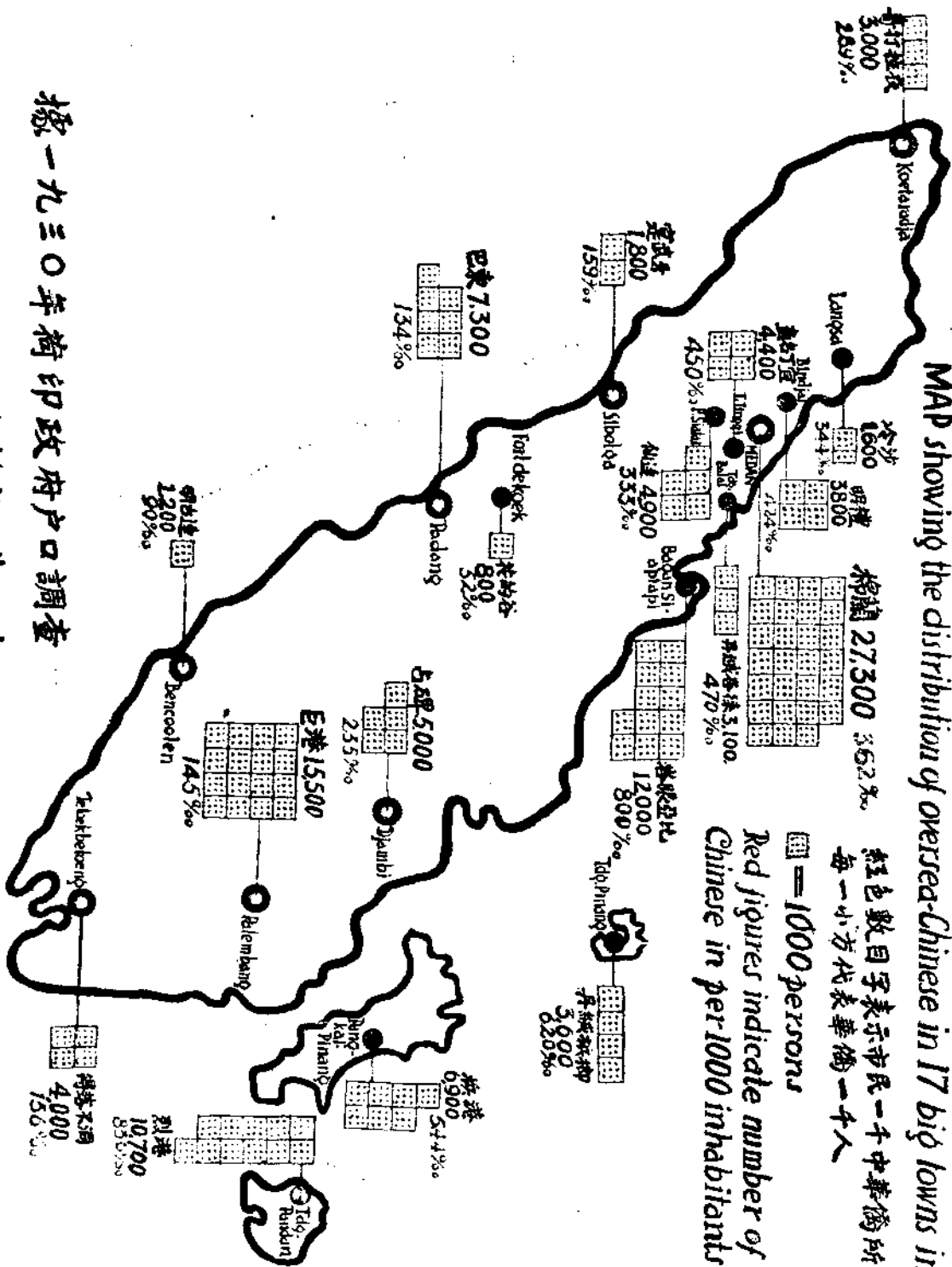


據一九三〇年荷印政府戶口調查

繪製者: 費振東

蘇門答臘各大市鎮華僑分佈圖

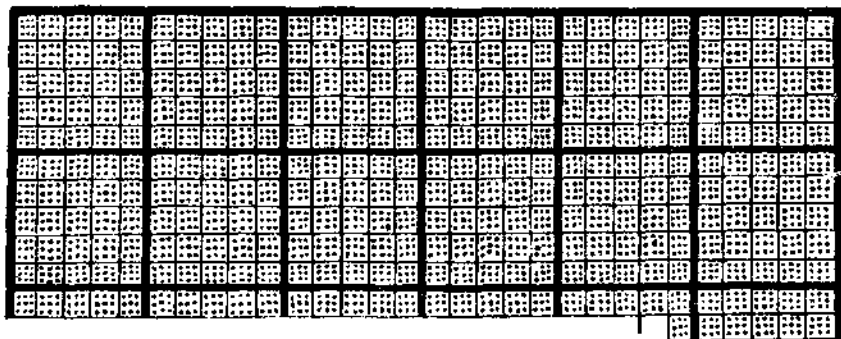
MAP showing the distribution of Oversea-Chinese in 17 big towns in Sumatra



紅色數字表示市民一千中華僑所佔人數。
每一小方代表華僑一千人

Red figures indicate number of Chinese in per 1000 inhabitants

Without the 17 towns



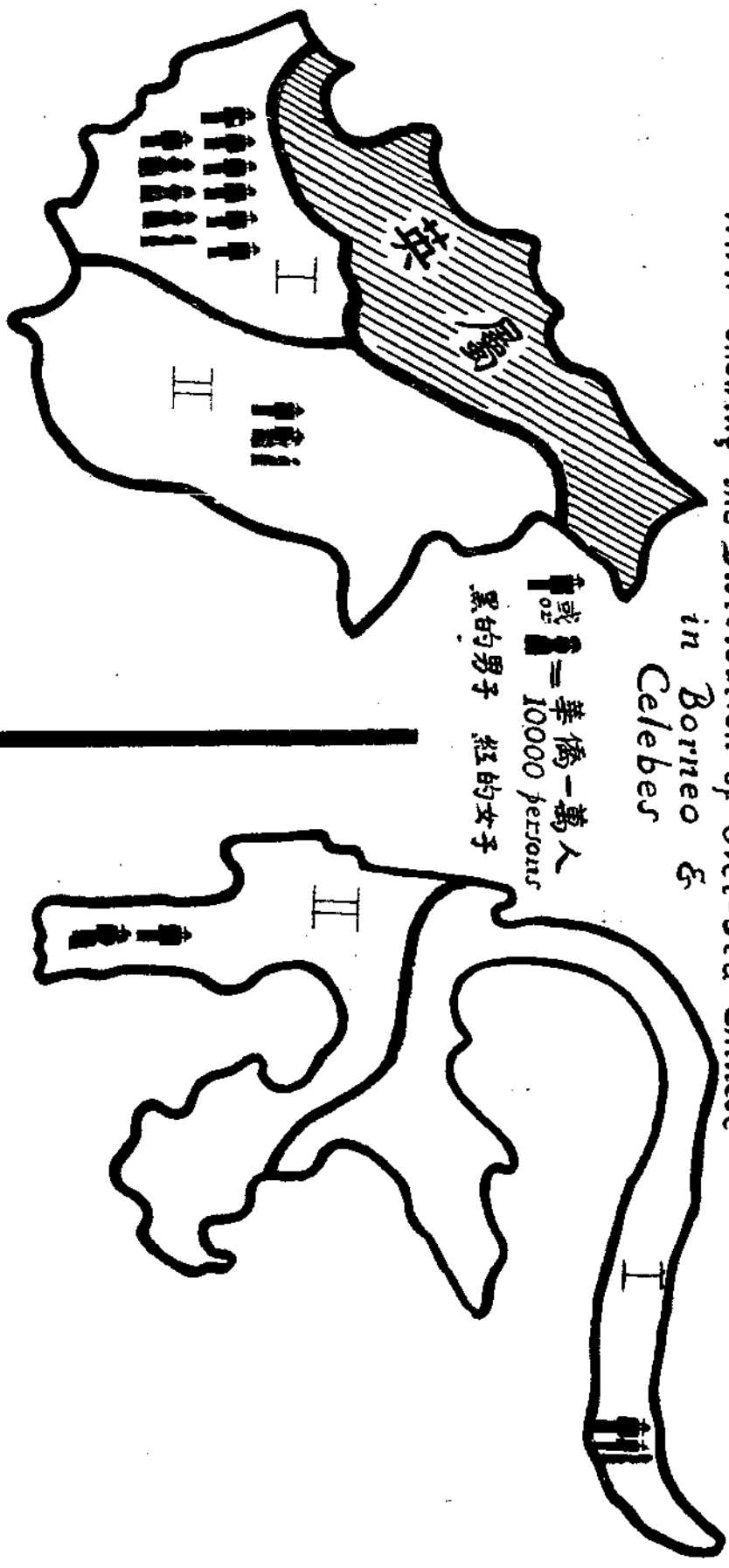
十七市鎮以外之華僑共計
336,000
佔全島華僑78%
of the total Chin.
on the island.

據一九三〇年荷印政府戶口調查
繪製者：費振東

CENSUS 1930

婆羅洲及西里伯島華僑分佈圖

MAD showing the Distribution of Over-Sea Chinese in Borneo & Celebes



單位千人 Unit 1000 persons

行政區 Residencies	華僑數 Total Chinn.	男 Male	女 Female	一千居民中佔 per 1000 inhab.
I 西里伯洲 West Borneo	109	72	37	131
II 東南亞羅洲 E. S. Borneo	26	17	9	19

單位千人 Unit 1000 persons

行政區 Residencies	華僑數 Total Chinn.	男 Male	女 Female	一千居民中佔 per 1000 inhab.
I 孟拉圖 Manado	20	13	7	17
II 南西里伯 Celebes	21	8	3	7

繪製者：費振東



荷印出產的樹脂——台馬及柯巴 (Damar, copal)

及其在美國的工業用途

C. van de Koppel
費振東譯

本文爲 C. van de Koppel 所著，發表於荷印經濟部所發行之商業經濟月報 (The Netherlands Indies — a Review of the country its Economics and commerce) 一九三六年十二月號。作者曾受荷印樹脂商聯合會之委託與鼓勵至美國考察樹脂市場，作者在美曾考察荷印樹脂在美之工業用途，回國後發表此文，內容自必切實而寶貴，特爲譯出以喚閱者。 譯者註

本文範圍是在說明二種樹脂(即台馬及柯巴)在荷印的輸出情形及此種樹脂在美國的市場狀況及其工業用途。各種台馬及各種柯巴的各種用途，也在說明之列。

(一)台馬，柯巴之產地及其在商場上之等級分類

(柯巴) 荷印所產之「柯巴」通常稱爲「馬尼拉柯巴」(Manila copal) 或者因最初是從菲律賓運出，但到最近幾年內從菲律賓小呂宋運出的柯巴已極很少。現在菲律賓政府的農林部已有數的鼓勵人民採取柯巴，所以將來菲律賓柯巴在美國市場必成爲荷印柯巴的競爭者，但是至今我們還可以說全世界柯巴的產額的九十

巴仙是產自荷印。

柯巴是樹脂之一種，從樹皮內產生，這種樹大約有十種，名稱爲 *Agathis*。大部份產於荷印東部諸島：蘇門答臘，爪哇，及小巽他羣島並不出產柯巴。

柯巴是從樹皮上用人工割取，但有時由樹皮自己破裂，樹脂透出，自然的凝固在樹身上，由其質地的不同可分爲好幾種。

大別之可分爲三類，軟柯巴，半軟柯巴，及硬柯巴。在樹上固結愈久，其性愈硬。

(一)軟柯巴又名「默命凱脫」(*Melengkret*) 在商場上分爲下列幾種
P. W. S. 及 W. S. (*Prime white soft* 及 *white soft* 的簡寫) 質白而軟，無樹皮雜質，故呈白色。
M. A. 即 (*Melengkret A* 的簡寫)，塊狀，有多少樹皮雜質，色淺。

M. B. (*Melengkret B* 的簡寫) 塊狀，樹皮雜質較多，色深。

(二)半軟柯巴及「名洛巴」(*Loba*) 依塊粒而大小而分類，這種柯巴所含什質很少，因爲在樹上已經固結以後再採下，如果他的粒子大的更可先行刮除雜質，尤爲純潔：

AA 是最大粒的一種；A 次之；B 又次，呈瘤狀；C 更小，呈片狀；D 最小，呈小片狀；C, N, E, D, K, D, U 三種是比較不純潔的半軟柯巴，其大小與 C, D 相似。

(三)硬柯巴，又名「坤甸波亞」(*Boea Pontianak*) 及「福爾馬尼拉」(*Fossil Manilla*) 亦依其塊粒的大小而分類，與半軟柯巴相似。其大粒者則再依其質色之異，分爲「白」，「紅」，「褐」及「黑」四種，較小粒及大小片狀之含有較多樹皮什質者則屬於 C, B, B 及 D, B, B 兩種。在最近幾年內半軟柯巴也有歸入 C, B, B 及 D, B, B 兩種之內。

(台馬) 台馬的分類必先辨明「純台馬」，又名「貓兒眼台馬」(*Mata Koetjing*) 及其他「雜色台馬」之別。

「純台馬」即「貓兒眼台馬」產自蘇門答臘及婆羅洲，多數是運到星加坡出售。台馬亦自樹皮中割取，這類樹大概有十五種，統屬 *Dipterocarpacea* 一類，在商業上各種樹並不分清。

在星加坡的商場上的分類極簡單，祇分三種，全根據色澤及所含雜質之多寡來分別。

純台馬從荷印直接輸往消費國，都在吧城及吧東先分清了等級種類然後出口，通常分爲三類：吧達維亞，蘇門答臘，台馬 (*Batavia-Pontianak Dama*) 及吧東台馬 (*Padang Damar*) 每一類尚有等級之分，依其大小分爲 A, B, C, D, E, F, 六種，F 爲最小，但此外，尚有比較劣質的純台馬輸出，數也不少，稱爲台馬層 (*Dica*) 於上列分類的七等以外，尚有混合的等級如 A, E 等 (即

由A至B的混合等)或AID等。

在英國差不多都是坤甸台馬，現在美國已規定一律稱為「吧達維亞台馬」以免與「坤甸柯巴」相混淆。

「雜色台馬」從前分為「赫羅台馬」(Damar Hiru)「拉沙台馬」(Damar Rasak)：吧都台馬 (Damar Batu) 及衣登台馬 (Damar Itam)：但在美國現在改用下列名稱：

(I) Damar Hiru — "Pale East India gum"
(Macassar packing)

(II) Damar Rasak — "Pale East India gum"
(Singapore packing)

(III) Damar Batu — "Batu East India gum"
(IV) Damar Itam — "Black East India gum"

以上一、二、兩種在商場常常剝去雜質後再出賣，查三、四，兩種則有時純潔有時不純潔。

有色台馬之細分類，亦依照其塊粒的大小而定，分為大塊、小粒，片狀，及層狀數種。

(二) 荷印台馬，柯巴之出口，及此種樹脂在

美國之消費情形

青印樹脂出售於歐西市場已有百年以上之歷史，在百年以前

專賣業員報

第四年第二期

之悠久時間內，這種樹脂必早經爪哇買消費，因為在古時的統計內爪哇的進口貨早已遠超出口貨之上。

在一八七〇年前後爪哇的進口貨大都從蘇門答臘西海岸及巨港，邦加等處輸入，這些東西大概都是台馬，依此觀察柯巴的生產較台馬為幼稚；因為從孟加撒，安汶一帶輸往爪哇之樹脂在一八七〇年前還沒有，下列的數目可以表示在爪哇的消費亦不小；從一八二八年至一八五五年間輸入爪哇的「樹脂及台馬」計一六四，四一八担，從爪哇輸出的僅四五，九四〇担，這些輸入的樹脂無疑的是用在爪哇土人的蠟染業（即吧帝業—Batik—patek），及製火把，及塗漆船身等用，在一九二九年爪哇出口統計中第一次記出樹脂輸往歐洲，數量僅五八担，極少，在一八三二—一八三三年也有少數輸往美國，僅八十担，大約在一八四四—一八四七間，每年約有二百噸出口，但及後又減少了，減少到一百噸以下，從一八五三至一八七三年每年有四百噸出口，這些數目完全是指爪哇，四爪哇以外各島的出口統計全無記錄。

從一八七四年以後出口量銳增，在此時每年出口量經超過二千噸以上，這些數目或者因為統計的範圍擴大，統計精細，外島出口量亦包括在內。

從一八七五年起出口量年增進直達一萬噸紀錄，大約在一九〇〇或一九〇〇以後略減低落到一萬噸以下，從一九〇〇年以後

荷印出產的樹脂—台馬及柯巴

三

直至世界大戰止，樹脂出口還是年年增加，在大戰時出口量減，從此可以證明樹脂中的台馬及柯巴並用於軍備工業。

一九一八及一九一九，出口再形增加，達一萬八千噸及一萬九千噸，不景氣以前的幾年，出口量却低落，甚至八千噸，（一九二一）這是二十世紀以後最低的出口了，從一九二三到一九二九，再來一次增加，很快，從一萬九千噸增加到三萬噸，到了不景氣年頭出口自然減少了：在一九三二年祇有一萬二千五百噸出口，到一九三五年再增加到二萬三千六百噸。

從一八七四年後在統計上雖然把台馬及柯巴分別紀錄，但作書在上文的紀錄有意把牠合併計算，因為海關上的分法歪靠不住，所以合併的數目較為確實可靠，當時海關人員對於台馬及柯巴的分別都不明瞭，往往不分清楚，這種情形不久以前還有發生。譬如在十年前從古奴打洛（Gorontalo）出口的樹脂統計在台馬名下，而實際這些樹脂却是柯巴，這是因為土人及中國商人稱每

種樹脂都謂台馬。

相反的情形發現在吧東，在吧東的統計，在一九二五年內竟有柯巴出口，而柯巴却全不產於蘇島。這也難怪，大概是指黑台馬而言，因為黑台馬以前在美國稱為 East India Copal

到後來幾年統計是進步了，現今統計數目，有相當的可靠，在一九三四及一九三五年的出口統計如下：

柯巴	台馬	總數
一九三四 一〇,八四一噸	七,六五六噸	一八,四九七噸
一九三五 一二,六三二噸	一〇,九八〇噸	二三,六一二噸

柯巴中的各等級各類統計並無記錄，但此不關類的出口的消長關係也大，因為從此可看出各種消費者的變遷。

台馬，與柯巴不同，在統計中分為三類，即「貓兒眼台馬」，「台馬屑」及「黑台馬」三種，下列一表是自荷印出口柯巴及各種台馬的較詳統計：（單位為噸毛重）

年	併	柯巴	貓兒眼	台馬屑	黑台馬	總數
一九二九	一七,二二三	七,三七一	一,一七八	四,四三一	三〇,一九二	
一九三〇	一一,八〇三	四,八一八	五九〇	三,一六四	二〇,三七六	
一九三一	九,五六六	四,二八三	五四二	一,六六〇	一六,〇五二	
一九三二	七,九五七	三,五五九	二二八	一,七三九	一三,四八一	
一九三三	一〇,〇八六	四,六九九	七二一	一,八三七	一七,三四二	
一九三四	一〇,八四一	五,二五六	五四六	一,八五五	一八,四九八	
一九三五	一二,六二二	四,九四六	八三七	五,一九七	二三,六〇二	

最近幾年內出口的增進是由於輸往美國的增加（直接輸出及由星洲輸出口的均有）。

因為大部份樹脂是由星洲轉運出口，所以要研究荷印樹脂輸往美國的部分究竟有多少，星洲的樹脂輸出數量，勢必加入計算。在一九三五年荷印樹脂商聯合會的年報內有下列的報告：

柯巴從荷印及星洲輸往美國的統計（單位為噸）

年 份	從荷印	從星洲	總 數
一九二九	八，四三二	一，一二五	九，五五七
一九三〇	四，六四四	三，七〇七	八，三五一
一九三一	三，七〇七	二，一六五	五，八七二
一九三二	二，一六五	三，六三二	五，七九七
一九三三	二，八八一	三，六三二	六，四四三
一九三四	五，四六一	三，六三二	九，〇九三
一九三五	四，七五五	三，六三二	八，三八七

台馬從荷印及星洲輸往美國的統計表。（單位為噸）

年 份	從 荷 印		從 星 洲		總 數
	黑台馬	貓 兒 眼	台馬層	各種台馬	
一九二九	九六五	四，四〇六	七六六	二，五〇〇	八，六三六
一九三〇	四一九	二，六六五	三九二	一，三二五	四，八一七
一九三一	三三〇	二，〇六〇	四八六	一，九五〇	四，八二六
一九三二	五〇	一，六二三	一三九	一，一六五	二，九七七
一九三三	二二三	二，三〇五	五五三	一，九七〇	五，〇六一
一九三四	一三六	一，六六五	四二〇	二，〇〇〇	四，二二一
一九三五	一，〇六三	一，七五三	六八二	三，一〇五	六，五二三

假定從星洲輸出至美國的台馬及柯巴完全為荷印生產者，則美國所消費之台馬及柯巴佔荷印總出口的百分率如下：

- 柯巴： 一九二九年—五五巴仙；
- 一九三〇年—四四巴仙；
- 一九三一年—四二巴仙；
- 一九三二年—三二巴仙；
- 一九三三年—四三巴仙；
- 一九三四年—三三巴仙；
- 一九三五年—四七巴仙；

台馬：一九二九年—六六巴仙；

一九三〇年—五六巴仙；

一九三一年—七六巴仙；

一九三二年—四四巴仙；

一九三三年—六七巴仙；

一九三四年—五六巴仙；

一九三五年—六〇巴仙；

從一九二九至一九三五年間荷印出口之台馬及柯巴共計一三九，五四三噸，內中輸往美國消費的計七二，一〇二噸，佔總輸出之五十二巴仙。

我們要明瞭荷印樹脂在美國市場究竟佔什麼地位，必須研究在美國工業上所用的各種樹脂的情形，但在美國的統計並看不出天然樹脂進口的全部情形，在一九三五年美國的統計有下列各種樹脂的進口：

台馬 一五，〇〇五，九〇四磅 (六，八〇六噸) 值 七八三，一八三美元

松脂 (Kauri) 一，三八六，八二一磅 (六二九噸) 值 一四一，三七九美元

柯巴等 二〇，五六九，三〇七磅 (九，三三〇噸) 值 一，〇七五，一六四美元

一九三五年的美國統計並未指明從那一國輸入，來源不詳。

但在一九三四年「台馬」從荷印及星加坡輸往美國的有下列統計：

從荷印 四，二九八，八〇六磅 (一，九五〇噸) 值 二九七，九七〇美元

從馬來亞 六，九二六，五六四磅 (三，一四二噸) 值 四〇〇，四〇五美元

從菲律賓 二，二二六磅 (三噸) 值 八一三美元

台馬的總輸入 一一，二三六，五八六磅 (五，〇九七噸) 值 六九九，一八六美元

一九三四年祇有七四一，〇〇〇磅(三三六噸)松脂進口。

一九三四年柯巴及其他樹脂輸入美國的有下列各國的來源：

從荷印 五，五八五，六七二磅 (二，五三四噸) 值 二六二，三五四美元

從馬來亞 一，一一〇，六五六磅 (五〇五噸) 值 八三，七二二美元

從菲律賓	二，四六一，五七〇磅	(一，一一六噸)	值	一一四，五五六美元
從比利時	一，四三一，一九七磅	(六四九噸)	值	一〇三，三三四美元
從剛古	一，一八一，四一〇磅	(五三六噸)	值	七七，六六八美元
從英國	三四六，五六五磅	(一三七噸)	值	三一，〇九六美元
從澳洲	三四七，七一二磅	(一五八噸)	值	三，九〇四美元
從英印，德，法，加拿大，數量甚微。				
柯巴總輸入	一二，五八〇，二八八磅	(五，六〇六噸)	值	六七八，六七〇美元

我們應該注意，除了荷印的台馬柯巴以外，尚有下列幾種樹

【色臘克】：Shellac，並非樹脂乃一種小虫所排泄出來的一種物質，得種小虫寄生在樹枝上，產於英屬印度，在一九三四及一九三五年美國進口了八，三一〇噸及一二，五一七噸，都從英印輸入，最近幾年「色臘克」進口減少了。

一，松脂，從 New Zealand。

二，柯巴，從菲律賓，輸入量進步很快。

三，剛古柯巴，從比利時，及比屬剛古。

四，其他非剛古柯巴，經英屬轉運。

五，澳洲樹脂，價極廉。

其他尚有一種樹脂，與東印度之樹脂可以相合並用，名稱爲

輸入美國的統計(單位爲噸)

較起來竟發現了不少差別兩方的數目相差甚遠。可見下列一表。

從星洲輸出者	從荷印輸出者	兩國輸出總數
美國統計	美國統計	星洲及荷印統計
九三四，台馬	三，一四二	二，〇〇〇
九三四，柯巴	五〇五	二，五三四
九三五，台馬	一一一	二，八八一
		六，八〇〇

爲什麼兩國的統計數目不相符合作者說不出原因。

但無論如何荷印所產的樹脂（星洲出口的樹脂亦幾全部產自荷印）佔美國進口的絕大部份，在一九三四年佔七十四巴仙。
「色臘克」上文已說明並不是植物性樹脂，不能相提並論。

人造樹脂

很多年來在美國工業中所用的樹脂就是上述幾種，在市場上互相競爭互爲消長。到戰後科學進步極快，工業發展，於是人造樹脂就有產生，產量也極大，人造樹脂之重要原料，是煤黑油，（或稱煤脂—Coal-tar）而且一來產量很大，於是有人爲天然樹脂擔心，以爲自後天然樹脂必被人造樹脂打倒，永無立足餘地。
伴而這種預言並未全中，我們並且相信以後亦不會有這樣的一天，關於此問題的專論，作者想另文發表。

但是人造樹脂的產量現仍在增進程中，根據華盛頓商務部化學課的主任 C. C. Concanon 說，人造樹脂在美國製造當一九三五年有一萬萬磅，在十五年前祇產二百萬磅，一九三三年亦不過一千二百萬磅。

人造樹脂的消費市場亦極大，在這地方天然樹脂從未用過，并且由於舊有工業的過分擴大，天然樹脂決不夠供其應用，因此用人造樹脂以代替，亦理所當然。

假定前幾年天然樹脂的確遇到勁敵，一度危險，但到今日天然樹脂的寶貴的質地，亦經新工業所承認，由於美國樹脂進口商及荷印樹脂出口商聯合會（受政府的協助而成立）的合作，人造樹脂與天然樹脂的各自的作用已經明白認識了。

可是，因爲現代工業是建築於科學之上，他的進步是一日千里，所以天然樹脂之生產者決不能固步自封，須同時與工業家相並進步，要不斷的研究，不斷的前進。

現在因爲得到了雙方的合作，在美的樹脂商的領袖們能常常注意到市場，關於天然樹脂的消費市場往往找測新的出路補充舊的所失，故天然樹脂的消費還是在進步。

查作者所能搜集與探聽的材料，可以表示荷印樹脂還是大部份用於美國的工業，美國所消費各種樹脂的統計如下表

天然樹脂	約一三，〇〇〇噸
松脂	約二二，五〇〇噸
「色臘克」	約一一，〇〇〇噸
人造樹脂	約二〇，〇〇〇噸

由此可見天然樹脂還是佔重要的部份。

（本文暫終，下文將發表荷印樹脂在美國的工業用途。）



荷印華僑的分佈

振東

統計的表示方法以圖表為最明晰。尤其是表示數量的分佈狀

態時，以統計圖為最適宜。用文字說明，覺得有些困難，因為一串一串的數目，看了就討厭，要細察內容再加比較的人，在閱者中定佔少數。好在我本來正在繪製這些圖表逐期在本刊發表，現在既從已經算清楚各項數目，用文字說出來，讀者如覺麻煩，可以再看我的圖表。

(一)

全世界的華僑統計各說不同，據僑委會的計算說是最多一千萬人。也有人估算在八百萬的。我現在姑假定為一千萬，則荷印的華僑占了百分之十二。荷印的華僑一具有一、二、三三、〇〇〇人。這包括僑生在內的。

這一百二十三萬華僑，差不多一半住在爪哇一半住在外島。

詳細數目有如下列：

爪哇：五八二千人
外島：六五二千人

這數目是一九三〇年荷印政府調查戶口後的結算。到現在當然又多了，確數未知。但在一九三〇年以前的華僑增加率，我們也查得到最近七十年來的增加率，如下列一表：

一八六〇年	二二一千人
一八七〇年	二六〇千人
一八八〇年	三四四千人
一八九〇年	四六一千人
一九〇〇年	五三七千人
一九〇五年	五六三千人
一九二〇年	八〇九千人
一九三〇年	一，二三三千人

荷印的增加率在最近二十五年内為最快。荷印的施行登陸稅是始自一九二四年前。自後逐步加重，至今每一新客要取一百五十盾。但是華僑的增進還是如是迅速，堪稱驚人。

(一)

在爪哇的華僑分佈在全島。如果把行政區來分割，計算人數，則其分佈如下：

- (一) 西爪哇 二六〇千人
- (二) 中爪哇 一三〇千人
- (三) 日惹 一三千人
- (四) 梭羅 二一千人
- (五) 東爪哇 一五八千人

共計五八二千人

在爪哇以外各島分佈如下：

- 蘇島 四四九千人
 - 婆羅洲 一三四千人
 - 西里伯島 四一千人
 - 峇里龍目 一一千人
 - 帝汶 七千人
 - 摩鹿加 九千人
- 共計六五一千人

從這裡可見蘇島的華僑最多，而且是集中在蘇東。如果把蘇島的行政區作標準，再看他的分佈狀態，可見蘇東華僑的衆多了！

- (一) 蘇東 一九二千人
- (二) 巨港 二六千人
- (三) 邦加 九六千人
- (四) 勿里洞 二九千人
- (五) 廖內 三九千人
- (六) 亞齊 二二千人
- (七) 蘇門答臘 一五千人
- (八) 南榜 九千人
- (九) 占碑 九千人
- (十) 明古連 六千人
- (十一) 達板奴里 七千人

(二)

再回到爪哇去看，爪哇有華僑五十八萬人，住在大市鎮裡的不過百分之三十七。其餘的百分之六十三住在小鎮及鄉村。但是這裏所謂大市鎮並不像上海，星加坡的大都會，不過是指居民在五萬以上的大鎮，因為在爪哇根本沒有大市鎮存在。所謂爪哇的大市鎮一共有十二個，現依他的大小順序排列如下：(單位千人)

埠名	華僑數	總人口	每千居民中華僑佔
埠名	華僑數	總人口	每千居民中華僑佔
吧城	七八,八	五三三,〇	一四八
泗水	三七,一	三四一,七	一一四
望加錫	二七,四	二四一,八	一二六
萬隆	一六,四	一六六,八	一〇〇
梭羅	一一,三	一六五,五	七〇
日惹	八,九	一三六,六	六五
瑪琅	七,八	八六,六	九〇
八加浪岸	五,四	六六,〇	八二
茂物	七,二	六五,四	一〇八
古都士	四,四	五四,五	七四
井里汶	八,二	五四,一	一四八
馬吉浪	四,六	五二,九	八七

上述各埠鎮中華僑密度最高的是幾個大埠如吧城泗水及三寶壟，但其人數尚未超過千分之一百五十，與此情形相異的是爪哇以外各島嶼上各埠鎮的情形，其中尤以蘇島東海岸及東海附近各小島為甚。現先列表如左：

埠名	華僑數	總人口	每千居民中華僑佔
峇眼亞比	一二,〇	一五,三	八〇〇
仙達	四,九	一五,四	三三三
直民丁宜	四,四	一〇,〇	四五〇
明禮	三,八	九,一	四二四
丹絨峇律	三,一	六,八	四七〇

以上六埠為蘇東種植區中心地，除峇眼亞比為漁業中心外，其中華僑密度最多為千分之八百，最少千分之三百三十二，比爪哇平均高出五倍以上。

(B)蘇東岸附近各島

島名及埠名	華僑人數	總人口	每千居民中華僑佔
邦加島之栢港	六,九	一一,六	五四四
勿里洞島之烈港	一〇,七	一二,七	八三六
名當島之丹絨栢榔	三,六	五,八	六二〇

以上三埠華僑密度之強與蘇島東海岸各埠鎮相似，其原因因該島均產錫，華僑在錫礦內任鑛工頗衆，故多華工。

(C)蘇南

埠名	華僑數	總人口	每千居民中華僑佔
巨港	一五,八	一〇九,〇	一四五
占碑	五,二	二二,九	二三五
得落不洞	四,〇	二五,二	一五六
明古連	一,二	一三,四	九〇

(D) 蘇西及亞齊

(單位千人)

埠名	華僑數	人口總數	每千居民中華僑佔
亞齊之哥打拉夜	三	一〇,七	三八九
蘇西之實武牙	一,八	一一,八	一五九
蘇西之巴東	七,三	五一,九	一三四

以上三埠為蘇島西海岸及蘇島北端亞齊省內之重要大埠。其土人居民較多，與爪哇有相似處，華僑密度亦較低。

(E) 婆羅洲

埠名	華僑數	人口總數	每千居民中華僑佔
坤甸	一五	四五,四	三三九
馬辰	五	六四,二	七八
峇里峇版	四,二	二九,五	一四六
三馬林達	二,〇	一一,〇	二〇〇

(F) 西里伯島

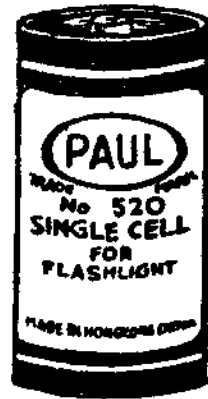
埠名	華僑數	人口總數	每千居民中華僑佔
錫江	一五,〇	八六,六	一七六
門拉圖	五,三	二七,四	一九四

乾電池之領袖

520 保羅電池

保羅電池在中國內地及南洋羣島已享有悠久之聲譽。其中製造成份除選用最優等之原料藥物外更加以合捷之配製故光度白晰久藏不壞且能一次燃點十二小時比較普通電池光力燃點力將超過二倍有奇做臘仿冒百出終不能奪其首席地位也

請用素享盛名之



注意

光度白晰久藏不壞
耐點力一十二小時
取價公平經濟耐用
倘不滿意担保包換

電池

蘇島總代理棉蘭紹昌公司

大伯公衙門牌三十九號 電話一三五二
分銷處各埠百貨商店

青印華僑的分佈

……專載……

泗水中華總商會在地米買賣章程

前言

溯自外米禁運爪哇米市漸呈活躍而米廠與米商間貿易亦日臻繁盛惟市情漲落或所難免而糾紛之爭於焉以起夫當此時代不景飄搖風雨之秋非亟謀團結實無以挽救危亡且同屬華僑利害切身處此商戰劇烈之海外倘非聯合一致化除彼我之爭更無以圖生存此仲裁處之所以設立也顧仲裁處乃泗水中華總商會米商部與任扶東爪哇米廠公會聯合組織而成其目的在調解裁判米商與米廠間或米商與米商間之糾紛故知其權力實至高無上乃東爪哇華僑米業之最高機關其所訂章程條例以及各種合約公式乃秉承諸米家之公意凡吾米家務須一體遵守始終勿渝能如是則糾紛之爭庶乎可免而團結之精神始能實現豈僅米家之幸福亦華僑之幸也茲將章程條例以及各種合約公式列後俾得準繩即祈

警閱為幸

逕啓者自一九三四年四月十五日起對於米廠之米已公決制定其章

泗水中華總商會

第四年第二期

標及名稱如下

- (一) 大粒米 O J S A A 標(米碎佔百分之五至八)
 - (二) 總米 O J S A 標(兩截之米碎佔百分之十五至二十)
 - (三) 通常總米 O J S I I 標(兩截之米碎佔百分之廿五至三十)
 - (四) 通常總米 O J S I I 標(兩截之米碎佔百分之卅五至四十)
 - (五) 和榮一號米 O J S H I 標(兩截之米碎佔百分之五至十)
 - (六) 通常和榮米 O J S H I 標(兩截之米碎佔百分之廿至廿五)
 - (七) 蔗呢米(草占) O J S K 標(兩截之米碎佔百分之十至十五)
 - (八) 蔗呢米(通常草占) O J S K I (米碎佔百分之三十至四十)
 - (九) 碎米以米辦為標準
- 對於外南夢及文魯禾蘇之米則在 O J S 上面增加 B V 兩字
- 對於上述米標如雙方(米商公會及東爪哇米廠公會)同意可以將之修改 此致

賣號
先生

泗水中華總商會米商科啓

泗水中華總商會在地米買賣章程

米廠售米合約

茲向 埠 號 購入及售與 埠 號

担 噸 米該米為東爪哇產品依照已

在泗水中華總商會註冊之米樣價 每擔或每車連米包毛計

交貨期間定 在米廠車上交貨在期內賣家

盡權其米包須為新製蘇包面有藍線者其容量須能裝載連包毛重一

百七十八斤(一百一十基羅格爾)之米

款項須於買家領到每宗米後在泗水現付

關於仲裁一節如任何一方對於合約有發生糾紛事件則依照泗水中

華總商會之仲裁章程執行

另訂規則如下

(一) 凡貨物已告移交而尚未付款者該貨物仍為賣家所有

(二) 如米質或其他事件有發生糾紛時則由領到該米之日起計

在三天以內買賣兩方依照東爪哇米廠公會及泗水中華總

商會規定之辦法提出仲裁一切仲裁費須依照泗水仲裁處

所規定之章程清償

(三) 如該米被仲裁員否決則買方須於六天內換過好米將舊米

移去并負擔一切費用在該米未轉換及移去以前該米被認

作按與買家在六天以後買家有權交由經紀人或委託人將

之在市場發售而因此所產生之損失連倉租在內由須買主

負擔

(四) 凡由此宗貿易所產生之一切事件須依照泗水中華總商會

內之仲裁處章程執行

年 月 日 贊同者 經紀人 買家

米廠運寄外島合約

茲向 埠 號 購入及售與 埠 號

担 噸 米該米為東爪哇產品依照已

在泗水中華總商會註冊之米樣並具有證明書如在中途或有發生變

色情事則由買家負責

價每担 訂包備費保險費或船邊交貨

對於運配目的地之港口之特別費用完全由買家負責

其米包須為新製而有藍線者其容量須能裝載連包毛重一百七十八

斤(一百一十基羅格爾)之米

配寄日期定在 月 在期內由賣家主權

其價款辦法須用交貨付款式之三十天期票對於該項期票須由買家

向銀行開給賣家以不負轉手責任及不能收回之信用票其信用票之

有效期間須由交出最後一宗之貨之日起計七天以內

保險辦法須向妥善之保險公司購保由此岸至彼岸之水漬險如訂船

邊交貨者則保險費由買家負擔如訂包備位保險費者其保險費須由

賣家負擔

關於查驗一節買家有權派代表參加過磅及檢驗米質工作但其費用

須由買家負擔

關於不虞之變如遇有意外事件例如政府禁止寄米或買家方面口岸被禁止米的輸入則本合約作廢如遇有戰禍亦然

關於仲裁事項如關於米質問題或由此宗貿易所產生之其他某種事由而需要仲裁者則依照泗水中華總商會之仲裁章程執行

泗水 年 月 日

贊同者

賣家 經紀人 買家

泗水中華總商會米商部暨任抹東爪哇米廠公會仲裁處章程

會仲裁處章程

第一條 本仲裁處由米商公會與東爪哇米廠公會共同設立為一中立機關

第二條 本仲裁處辦事處設在泗水中華總商會會址內

第三條 本仲裁處之任務凡米的買賣如遇發生糾紛至於不能由兩造自己解決時則由本仲裁處代為料理之如出席人數最少

已達五人或以上則仲裁員在會議中可以進行一切

第四條 凡買家賣家或其他某方需要要求仲裁時須用書面通告本仲裁處並須聲明對於某種事件所以表示拒絕之理由或某種事件之所以需要仲裁者凡抗告書須繕寫正副兩通并附以該契約或該買賣字據

第五條 如遇有須加以審查之事件則須選擇仲裁員二人負責審查之

責但如被選之仲裁員發覺其與本案有關係者則須另行推選

第六條 如仲裁員被推選以後祇限於能夠提出正式理由方能拒絕受任而另委別仲裁員

第七條 凡仲裁員之判決書至少須有兩人簽字而判決書之底稿須備存於本仲裁處內

第八條 凡仲裁員之判決辭受判決之兩方務須接受

第九條 仲裁費須由失敗者負擔仲裁費規定為五十盾內每一仲裁員得各領一十盾本仲裁處得領十盾其餘之款則由泗水中華總商會及東爪哇米廠公會均分之

第十條 如在判決以前任何一方撤回其仲裁之要求則請求撤回者須償付本仲裁費用二十盾

第十一條 一切損失補償費之已由仲裁員判定者須依照本仲裁處所發出判決書之日起計至遲於四天內如數清還

第十二條 仲裁如採取米辦須以最均勻為要點在可能範圍內須由每一包採取之米辦不能少過二基羅格蘭該米辦採取及存貯後須由雙方封印為據但其中之一方可由米商公會代表封印凡仲裁員在未加以判決以前不許知悉誰為買貨者及誰為領貨者

第十三條 凡米辦係純粹半粒狀者以百分之五十作大粒米百分之五十作碎米論惟尋求其分量時宜以「格羅量」衡之



"CAPSTAN"

CIGARETTES





荷印商情

張美基 主編
翁禮卿

●蘇島各種貨價與爪哇各埠之比較

▲單就食品而觀無一不較爪哇埠為昂貴

自荷印政府放棄物價限制令後，在蘇東之各種貨物，不論是裝飾品，日用品，抑或種植物，均大漲其價，因此，一般受薪階級者，在無形中已提高其生活程度，而負擔日益加重也，其次若以蘇東之貨價與爪哇各地之貨價比較，則蘇東之貨價，多比爪哇地昂貴，此如又足以增加蘇東人士之負擔矣。

茲據荷印中央調查局，查得之報告，列表如左，俾閱者可以比較，藉知蘇東之貨物，確比爪哇地為貴也。（以仙為單位）

物品	量數	棉蘭	巨港	萬隆	三寶壟	泗水
白糖	一斤	七	八	〇	六	五半

爪米	一斤	八半	八	五	五
咖啡	一磅	四〇	五五	〇	一六
雞蛋	一只	三	四	二半	二半
牛肉	一磅	五〇	五〇	二五	二五
豬肉	一磅	四五	六〇	三五	〇
大雞	一隻	九〇	九〇	三〇	一五
大鴨	一隻	六五	五五	三五	三五
生魚	一斤	四〇	三〇	一八	二〇
帝文	十只	一五	一〇	三	〇
包菜	一斤	一五	三〇	一三	〇
紅豆	一磅	一五	二五	〇	〇
干冬	一斤	八	一五	〇	四

椰油	一支	二五	二一	二〇	〇
豆油	一支	五〇	二三	〇	一〇
椰	一只	六	九	六	四
薯粉	一斤	九	九	〇	八
香蕉	一串	七	八	六	〇
黃梨	一只	七	四	二半	二半

●男女人口統計

▲華人男多女少

▲土人女多男少

吧城訊，據報告，在爪哇及馬都臘，華人男性凡三十二萬人，女性凡二十六萬二千名，女比男少，平均在每千名男人女人僅有八百二十一名，然在土人方面此現象却相反，蓋土人男性凡一千九百九十七萬名，女性二千九十一萬六千名，平均男性千名，女性則超過二十七名，即一千零二十七名。

在外島，華人男性凡四十二萬九千名，女性只有二十二萬二千名，平均每千名男人，女人唯有五百十七名。

然在此種現象之下，却不致發生如何之恐慌，蓋男性之華人多與女性之土人成婚，於是此人口配合問題得以調劑解決云。

●本島各屬去年鴉片與食鹽之營業

▲蘇東銷售最多亞齊及打板奴里次之

一九三六年，蘇東，亞齊及打板奴里三屬地方，據鴉片公賣之營業報告，蘇東計售去鴉片一二一，九四三兩，值銀二，七七八，五三八盾一二仙，亞齊售去一一，七〇一兩，值銀二九二，五三六盾三七仙，打板奴里售去三，〇二七兩，值銀七五，八九二盾一〇仙，三處售去鴉片，值銀三，一四六，九六一盾五九仙，前年之統計為三，二六五，九五三盾七四仙。

此外關於食鹽方面，蘇東去年售去鹽塊之數量，重五，一六二，六八七基羅半，值銀九四七，七一九盾七六仙，散鹽售去一九，九三五，六〇〇基羅，值銀七五三，〇一七盾五六仙，統計售去二五，〇九八，二八七基羅，值銀一，七〇〇，七三七盾三二仙，查前年售去二五，五四五，二五〇基羅，值銀一，八〇〇，一四二盾四八仙，打板奴里去年售出之數量，值銀四九九，〇一九盾八八仙，前年統計值銀五二二，〇四一盾七七仙。

●去年外酒輸入蘇東之數量統計

▲爪哇蜜酒去年輸入最多日本蜜酒受限制打擊

茲據本埠荷商會調查所得之報告，去年一年中，葡萄酒輸入蘇東之數量，計達八萬立脫，蜜酒五〇九，七三六立脫，烏密酒八一，五九九立脫，統計值銀四六三，五一三盾，關於上述之酒，由

爪哇地輸入者。由一九三二年至一九三六年止，在五年中，以去年輸入之數量爲最多，查去年共有二五九，〇〇〇立脫。爪哇密酒開始輸入蘇東之一年，僅有二八，〇〇〇立脫，日本密酒，自受限制後，以去年入口之數量爲最少，僅有六一，四五三立脫，一九三五年則有一〇二，九二九立脫云。

●棉蘭市廳去年十二月收入之統計

本棉市政廳去年十二月份之收入，新市場攤位稅月期及日期共收七六八三盾一三仙，平均每日收入二四七盾八四仙，菜菓魚肉等貯藏于冷室之費，共征得一九一四盾〇二仙，店租共收得八二九〇盾七一仙，未收之三月份七〇一盾，九月份之九五盾，十月份之一八六三盾，十一月份之三二五九五盾一五仙皆在內，街燈費收得一五五七盾一九仙，未收者在內，不帝沙巴殺征收得二九四盾四七仙，平均每日九盾四〇仙，去年全年政府之普通稅公共事業補助金共八七四一，〇〇〇仙，超過預算二二四一盾四〇仙，娛樂稅共收得五六一〇四盾六四仙，超過預算三六〇四盾六四仙，廣告稅收三三三四盾四七，超過預算二三四盾四七，地稅收三六七七盾二〇仙，超過預算一〇七七盾二十仙，清道稅收三七一四盾，不敷預算八六盾，運動場租稅收二八二一盾七四仙，超過預算一八一盾七四仙云。

●棉蘭巫商籌備組織商會

▲將向亞齊蘇西等地徵求會員

本棉巫籍商人，近爲聯合同業，謀互助之利益起見，遂有起而倡言組織商會者，果爾一呼百應，于日昨在某處召集籌備組織商會會議，到會者甚爲踴躍，結果當場成立一籌備委員會，負責籌劃一切組織事宜，聞該會將向亞齊，打板奴里，蘇東一帶招徵會員，以廣規模云。

●本棉移民廳公佈去年出入口僑民數目

▲登岸者一六六七〇人獲得居留字者三八一二人

▲去年所收登岸稅比較前年增至十一萬七千餘盾

本棉移民廳，已將一九三六年由勿老灣進出口之各籍僑民統計公佈，計去歲全年准許登岸者達一萬六千六百七十人，是年發給之新居留准字計爲三八一二人（一九三五年爲三八二三人），其中男性佔二〇一〇人，婦女佔一四五人，小童佔七五六，荷蘭人居六四八位，英人六十，德人四十六，日本人四十六位，（一九三五年爲五十九位），中國人二五二五位（一九三五年爲二五七四位），中國人最多。

又訊，一九三六年獲得永久居留字者共爲二一〇二人，關於入口

歐人之職業，亦有統計，一，煙園服務者二十人，二，膠園服務者二十五人，三，茶園服務者四人，四，咖啡園服務者二人，餘者則操執其他職業。

又訊，移民廳之入口稅收入，一九三五年為十萬又五千六百三十八盾半，一九三六年則增至十一萬七千七百二十三盾云。

●亞齊火車公司一月份之營業報告

▲比較去年一月份收入略增

亞齊火車公司，今年一月份之營業報告，對客票收入銀三二，六一六盾，對行李載費收入銀一，一九九盾，對零星運貨費收入銀四三六盾，對大批運貨費收入銀四一，八四〇盾，對什費收入銀三三九盾，對其他地租收入銀一二，二八一盾，統計收入銀八八，七一一盾，查去年一月份，統計收銀七八，四四〇盾九一仙，比較之下，今年一月份之收入較增。

●巴城統計局長在棉調查物價後

▲據謂棉蘭生活程度已提高殊有注意之必要

巴城中央統計局長哈特氏，此次來棉蘭調查物價，發覺兩種情形，第一，因荷盾貶價關係，日用品價至少起十五巴仙，牛油漲價最多，飲料與雪加煙（來自外國者）約起十巴仙，冷藏食物起十五

巴仙至廿五巴仙，布料最少十六巴仙，有時起至五十巴仙（如雞毛標白布），奢侈品，運輸用具等漲十巴仙至五十巴仙，有時且漲至一百巴仙以上，第二，物價起漲，始於去年八月，當時雪加煙售六方至六方五仙，現起至七方五仙，鹹肉每盎斯起五仙，罐頭魚每罐起五仙至十五先，其他如鷄卵，椰油，麥粉等，亦起五先至三十先，衣物，家具，車輛（如腳車）起價特多，房租亦起，惟歐人洋行之華巫職員及聽差薪水照舊，但白籍職員之薪水，則增加甚多，此情形殊有注意之必要，因所謂「加薪」，僅於白籍職員，非華巫籍職員云。

●蘇東土產輸出之統計

昨據調查所得之報告，今年一月份，蘇東土產輸出之數量，計有樹膠，輸往荷屬者二七六噸，英國六〇三噸，美國五，六〇〇噸，英屬各埠一，一七〇噸，其他各地一，三八五噸，統計九，〇三四噸，其中由不老灣海口輸出者，計有五，八二〇噸，樹膠漿由蘇東輸出者，計八八四噸，其中由海口輸出者計八〇一噸，棕油之輸出，往荷屬者一，四六九噸，英國三八一噸，美國六，一一噸，其他各地二，〇八七噸，統計一〇，〇四八噸，其中由海口輸出者七，四一〇噸，咖啡一四六噸，椰子一，一五〇噸，煙葉一，一七七噸，茶葉八二〇噸，芋絲三，〇八四噸。

●南洋各屬華人吸鴉片者統計

(據國際勞工局報告)

(一)緬甸及禪那(Burma with the Shan States)

一九三三：華僑總數一二八，八九一。染煙毒者一四，二一六。抽吸者一三，九〇七。

(二)海峽殖民地(Straits Settlements)

一九三三：華僑總數六〇七，九八四。吸煙者五二，一二八。內中：礦工人 二，二一八

橡皮業工人 一八，八一六

森林工人 九〇三

人力車夫手車工人一四，三九一

碼頭工人 五，三五八

搖船工人 一〇，四四二

(三)馬來聯邦(F. M. S.)

一九三三：華僑總數七二一，五四〇。吸煙者一九〇，七〇〇

內中：礦工人 七三，八四七

橡皮工人 一〇二，三〇三

森林工人 一〇，二二五

人力車夫，手車工人四，三二五

(四)馬來屬邦(Unfederated Malay States)

柔佛(Johore) 華僑總數二五二，八三七。吸煙者九，三七七

吉打(Kedah) 華僑總數 八〇，〇〇〇。吸煙者二，〇二〇

巴力士(Pelias) 華僑總數 七，四二三。吸煙者 三九二

吉靈丹(Kelantan) 華僑總數一八，三九一。吸煙者一，四三二

(五)婆羅乃(Brunei)

一九三三：華僑總數三，〇〇〇，吸煙者三三〇

(六)薩拉瓏(Sarawak)

一九二九： 吸煙者四，六三三

(七)荷印(N. I.)

一九三三：華僑總數一，二三二，九二七，有政府執照者，

一〇，一〇二。無執照者，三九，六一六。總數

一三九，七二八。

在邦加(Bangka)島錫鑛華工人吸煙尤衆。

一九二九：華籍契約工人計一九，六〇一，內中吸鴉片者二

，六四七人，佔華工一十五巴仙。

(八)暹羅(Siam)

一九二九：華僑總數五五八，三三四，吸鴉片者無登記，故

無統計，但在一九三〇年一月十五日二十四小時

在公共煙館中之人數共計八八，二九一，內中泰

半爲華人，除官煙外，私煙甚盛，估計約一〇〇〇〇〇人，內中當非全部華人，但亦不少。

(九)菲律賓(Philippine)

一九〇八：華僑總數一五〇,〇〇〇。吸鴉片者約五,〇〇〇—一〇,〇〇〇人。

●蘇東各地園坵大聘爪工

▲每星期由外地來蘇東者將近一千名

▲遣返爪哇之苦工每星期僅有二百名

邇來因市況逐漸恢復繁榮之故，蘇東方面之園坵苦工，因亦漸見增加，據統計，三個月以還，由爪哇等外地來蘇東之苦工，平均每星期約有六百名或七百名，今則每星期增至約九百或一千名。上週開運來之苦工，又增至一千四百名，一般推測，不久之將來，該數目尚將增至一千七百或一千八百名云，至歸返爪哇之苦工，每星期平均僅約二百名，由是推算，可看出蘇東園坵每月增加苦工之數目如何矣。

●將有大批爪工抵棉

▲日惹爪民五百八十家準備啓程

昨據爪哇報載稱，自荷印政府一再聲明在爪哇各地之居民，可自由前往外島各地工作後，各地之爪哇居民，多已自動準備前來本

島各農園工作，據查在日惹方面，近日已有爪哇居民五百八十家，準備前來者，每家平均三人計算，則共有工人一千餘名，可望於本月底抵棉云。

●荷印又將發行十盾之新鈔票

▲正面印有梭羅貴族像與現行者不同

據最近出版之荷印憲報所載，除現行之十盾荷印鈔票外，另有新十盾鈔票，該鈔票有梭羅貴族兩位肖像，扮作劇員裝束，鈔票上印有一九三三年十二月或夏後時日。

十盾新鈔票，正反兩面均全印，均無白邊，長一七五密里米突，寬八十密里米突。

正面又有(De Javasche Bank betaal van toonder tien gulden)字樣，兩邊有梭羅貴族像，扮古劇裝束，用普魯士藍印成，環像繞以葉形，下有紅綠兩色作底。一。號碼有圓，在上圖者，是在深色中顯出淺色，在下者適與上相反，左上有編字及號數，其左有(Batavia)字樣與年月日全文及繪圖者之姓名(C. A. Lion Caccet)，下端爲年月日，純用號碼，上右有純用號碼之年月日，在(Batavia)字樣之右有年月日全文，及承印者之招牌，即(Joh. Sa schede en Zonen)字樣，其下爲編字及號數，爪哇銀行行長簽字於右，秘書簽字於左，邊有色，是細線作海波形，隔之以直線

，左右兩邊均作藍紫，向中間漸漸變作淡紅色，背面正中一格，印有形律第二四四條，第二四五條及第二四九條，計荷文兩層在上，爪哇文華文及巫文在下，由左而右，作紫綠色底，左有王族花裙之片段，其中有一鳥作灰藍色，有大紅色如樹枝狀之線環繞之，右亦有一花裙隱現紫綠褐色各線相交，有兩線板環。兩字之上，其上有一長方形，中有 (De Javasche Bank) 字樣，是印在許多小方格之上，左邊係紅色，右邊係綠色，有五密里之邊線，寬一四零密里，高度七八密里，有許多紅色圓形，(左綠面右紅) 在中間變色，中有水紋線一明一暗，順着正面之葉形，自上而下。

●亞齊鐵道增開夜車

▲藉以促進蘇東蘇北之交通迅速

據可靠消息，亞齊國有鐵道，現有開設夜車之擬議，其通車路線，仍由大亞齊開至勿西冬，此夜車之開設，將促進亞齊與蘇東間交通之迅速，裨益商界之溝通聯絡云。

又訊，開設夜車之議，預定實現日期為今年九月一日，夜車開設之後，大亞齊至棉蘭間之途程，本須費時二日之時間者，今則僅須廿六小時即可通達，亞齊鐵道當局為此，將修改車廂內容，及稍緩行車速度，俾使夜車搭客，得以舒適，其他洗浴及進食方面

，亦有適當之設備，是項計畫如實現後，搭客於晨七時由大亞齊啓程，至明晨九時即可抵達棉蘭，反之，若由棉蘭乘搭下午三時開行之火車往大亞齊，則翌日傍晚即可抵達目的地云。

是項計劃，雖未能斷定必于預定時期實現，惟該鐵道當局，則極力從事於要求上峯之批准，俾得如期實現云。

●外島土產去年十二月之輸出

▲比前年同月份大增煤油質物最多

據最近巴城中央統計局之記載，一九三六年外島輸出貨物之分量，計重七萬五千六百八十萬基羅，價值四千四百五十萬盾，一九三五年十二月份所輸出者，計重六萬五千一百二十萬基羅，價值二千五百四十萬盾，二相比較去年十二月份之輸出，比較去年同月份之輸出多一萬零五百六十萬基羅，或價值一千九百一十萬盾，樹膠特別輸出稅以及其他土產之輸出稅，并未加入輸出價值，設若加入則一九三六年十二月份之輸出價值，約多二千三百萬。

又據中央統計局之報告，輸出份量之增加就土油一項，已增加約九千萬基羅，除此之外，樹膠椰子及白錫亦增加，茲將二年同月份各項土產輸出之額數比較如次。

名稱	去年十二月	前年十二月	超出之數
土油	十三，八兆基羅	七，七兆基羅	六，一兆基羅

膠園樹膠	八，六兆：	二，四兆：	六，二兆：
土人樹膠	五，七兆：	一，二兆：	四，七兆：
椰干	六，二兆：	三，二兆：	三，〇兆：
白錫	三，二兆：	一，四兆：	一，八兆：
錫額	三七，五兆基羅	十五，七兆基羅	二一，八兆基羅

依照上述之臨時數目，荷印輸出之貨物，金銀未加入，不過去年樹膠輸出稅加入計算，已達五百八十六兆，一九三五年十二月份，輸出者為四百七十五兆，輸出之增加，竟由二百零二兆增至三百零四兆。

●經濟部罐頭食品試驗場

▲製造罐頭草菇紅毛丹運銷荷蘭

荷印經濟部菜園所設之罐頭食品試驗場，主任為阿塞斯氏，阿氏認到菜園必須有肥沃之土質，經阿氏極力要求之後，結果竟在巴煞明古建築一拉公岸菜園試驗場，罐頭試驗場之原料亦取於此。市面各市場所售賣之果品頗多，可分為二等質料，第一等質料優美，第二等則質料稍次，如柑柚等則舉目皆是，第二等之果實，多銷售於各市場，價格則在一等以下，故剩下亦有一種意見，乃將二等果實裝入罐頭，以使一等果品不受競爭。

最初製製造罐頭草菇後，近又欲製造罐頭紅毛丹，此種阿塞斯氏

特別注意，紅毛丹種類最多，有一種最適於製造罐頭，內核可以完全脫淨，意料不久以後，即有數辦罐頭草菇及罐頭紅毛丹第一次輸入荷蘭，該物交由務西博士收下，并請求尋覓荷蘭之銷場。罐頭紅毛丹味美，定受買客歡迎，尤其是為居住最多會來荷印人者地方，如海牙等處。

此種新品若荷蘭本國政府能特別加以待遇，才有獲利可言，因該水菓所產之糖質，乃超出免稅額數。

荷印方面每年輸入之醋酸及果子醋共值價約十五萬盾，剩下之引為疑問者，荷印方面能否自製果子酸。

設立醋精廠之意思，早已考慮，想不久以後，荷印方面可有優良之醋精出賣，價格則比舶來品廉一半。

製造檸檬汁亦經試驗，本特羅沙出產之柑最適於製造一種飲料，味道清甜，獨惜該檸檬汁若稍為久放，顏色必變，味亦稍淡，但是為製造檸檬汁所用之機器已在途中，故不久以後，即有荷印本地出產之檸檬嘗試。

荷印方面每年自外國輸入之果子醬，值價約五十餘萬，當地如能自行製造，以使利權不外溢，本為至佳，關於此問題，曾在罐頭廠內一，結果如何試驗場將有報告應作如何進行云。

●荷印當局決定特製塊鹽公賣

▲每塊僅售半仙藉以適應經濟情

當局對公鹽售賣，將有改變，已決定特製一種半仙小塊鹽，以適應目下經濟情形，茲悉為此種政策的改組，當局擬撥出之費用，其款將在預算案中增加四十萬盾，據另訊此種小塊鹽販賣之試行，當局現已在來里芬，吉拉登，淡馬光，萬丹各府屬地方進行，該鹽塊分四種，有重量七五及三七點五格蘭姆者，有一及半格蘭姆者。

●蘇東芋絲第一次運輸俄國

本島出產之芋絲，向多輸往歐美各國，聞本月十七日，將有輪船一艘，開抵不老灣，係來載芋絲運往蘇俄者，查本島之芋絲，輸往蘇俄，係以此次為第一次，以前蓋因荷屬與蘇俄，尚未訂有商約，荷政府對蘇俄貿易，尙屬懷疑，又因在不久以前，曾見蘇俄在勿呂洞購買大宗錫礦，多係現款交易，故此亦准許 絲輸出云。

●荷盾貶值後印花大暢銷

據荷印郵政總局報告，去年份該局發售之商務印花，其數如下。

第一季	一九一，〇〇〇盾
第二季	一七〇，〇〇〇盾

總商會月報

第四年第二期

第三季

二〇三，〇〇〇盾

第四季

四六七，〇〇〇盾

查該種印花，與商業之盛衰，有重大關係，自去年十月間荷盾貶值後，荷印商業大見好轉，上述去年第四季該印花之增售，當為必然事實也。

●荷印衛生局工程師將奉命來蘇島視察

▲目的地為峇眼亞比及打魯棟

荷印衛生局工程師艾夫不列福氏，將奉命由巴城前來蘇島之峇眼亞比及打魯棟等處視察，蓋峇眼亞比於去年九月十九日蘇島等地發生大地震時，該地自來水管，因受震撼而發生斷裂情事，致阻礙自來水之流通，經修整後，雖亦照常放水，惟誠恐有未盡妥善處，艾氏之意，最好能重新建設，故彼乃擬往該地一行，此外復往打魯棟地帶，視察該地漁人之住屋，是否安全或有無修整之必要云。

●時勢漸趨繁榮荷印國有鐵路收入增加

關於土產市價漸次恢復後，國有鐵路公司之收入亦日益增加，茲特以一九三六年與一九三五年第四季輸運數目之比較附表於下。

月份	一九三五	一九三六
----	------	------

荷印商情

九

九月	一九五五—一七〇	一八九四—一三五
十月	二〇六六—四九九	二一七七—七八三
十一月	一七—七四—八二	一九五—一〇二
十二月	一八三—一〇六〇	二二一六—〇四六

據以上二年之數目觀，九月份之輸運去年仍比前年爲少，但至後來，日益增加，竟使一九三六年最後三個月之收入爲六百三十萬五千盾，一九三五年收入則爲五百六十一萬五千盾。

又訊，本年度元月份荷印國鐵火車公司之收入，比之去年度，均有增加，爪哇線之收入，計有二十九萬八千零四十九盾，蘇東線之收入，有二萬五千八百零三盾，蘇西線之收入，有一千四百七十一盾，亞齊線之收入，有一萬零二百七十盾云。

●荷印土膠限制局長視察蘇南

▲實地調查個別限制後之利弊觀感

荷印土膠限制局長樊務拉克氏日前曾來蘇島膠區視察，調查新施行之個別限制法之利弊，向各地方商對個別限制所得經驗及暫時所感受之困難。

在巨港所得印象極佳，第一季樹膠生產比量准許證，在適當時間發給，在荷巫官吏監督下，由各縣長經手分派，鄉人立即明瞭該准許證之有價值，而各商即向之購買，隨即開始以樹膠生產比量准許證換取輸出比量准許證，得滿意的輸出樹膠。

依樊務拉克氏之觀察，在貿易上有一種困難，即樹膠生產比量准許證是限區換取輸出准許證，彼已提議輸出准許證之更換，即在輸出口岸辦理，但鑒於腹地與海口膠價相懸太遠之慮，可逐漸消除，地方官欲繼續施行現存辦法，一俟膠價之穩定，土人亦必堅持其已定之生產量。

巨港關於製造乾膠之獎勵，具有相當成績，因九成乾之樹膠，亦照十足乾膠許額，輸出准許證同樣計算，無形中消蝕百分之十，樹膠夾已售罄，地方官再行採辦，現款流通，樹膠夾悉以現款交易，目前土人，亦注意於薰膠房之設備，除巨港市內，中央薰膠房外，內地各處亦必設立許多小薰膠房，在短期間內巨港必有極優良乾膠輸出，在巨港府屬雖有顯著之漲價但不覺可慮，依巨港內地各方報告，巨港所割之膠仍充足，各膠區之已入休眠狀態者，亦爲之覺醒，巨港內地商業將來之轉機可立而待也，人煙稀少之占比，樹膠巨額產量有不能滿足之慮，但依所有指示，占比所割之膠已增加，明報加寶籍土人湧入占比境，沿途可以見到所產之增加實由於此，其提用膠款築成之公路，常有長途汽車載明報加寶人來往，占比可不必擔心樹膠產量之不及額，占比尚有生膠運往巨港，因占比缺少工人，而工資亦較糾故也，行政官監督各府間之輸運，占比境因之發給樹膠生產量准許證，進行順利，而該准許證之換取輸出准許證，亦不發生困難，商界中人要求占比

勿限區換輸出准許證，但該處亦須俟實現情形與膠價之變化而後決定之，巨港居民自營樹膠貿易，而占比則由各大輸入商代理之華人收買樹膠，膠之銷場全在星洲，佔比缺少小輔幣，千盾紙幣之換取小錢，甚至扣四十盾，有一特殊事件發生，即一人請官醫爲之打清血針，其目的是在將大鈔票換取小錢，佔卑物價高漲，佔卑之輸出品，在新制中殊令人滿意，至於英德拉義里遠不如巨港佔比，其所受新制之惠較後，換取輸出證纔開始，輸出業亦退步，該處缺少工人，幸有明報加實人之移居，減輕割膠困難，樹膠產量亦將提高，因土人已經從事整頓已荒蕪之膠園，但豫測仍不能，惟該處尙無人說買固本紙，輸出商得到絕好機會，但此種現象因星洲關係而瞬即終止，官廳亦防阻之，英德拉義里亦缺少資本云。

●外國輪船在荷印運貨限制已告實施

關於當地政府行將對外輪內河航行加以限制事件，早有所聞，茲據確訊，此種限制命令，已於二月一日起公布實行，此後無論掛何國旗之輪船，除荷屬本國之輪船以外——在荷印境內各港口運輸貨物，已受限制，即不能由此一港口，運載貨物及乘客至另一港口，如其貨物及乘客運往荷印境外者，則不在此限。

●去年十一月荷印樹膠輸出確數

農商部彙報

第四年第二期

據中央統計局之紀載去年十二月份荷印樹膠輸出之確實數目，爪哇與馬都拉二島膠園輸出之樹膠計六百五十九萬一千一百七十六基羅，其中膠輪一萬零七百二十四噸，外島膠園樹膠一千二百四十九基羅，外島土人乾膠八百七十三萬八千八百四十九基羅。

●全荷印公務員生活津貼資

▲荷印政府報告由三月一日起實行

頃據安那打電，在國民議會中，荷印政府已聲明已授權與荷印各地府尹，由三月一日起，所屬公務員之生活津貼金，其薪金在三百盾以下者，貼津五巴仙最低之限度爲一盾，藉以彌補物價騰貴之損失云。

●荷印烟草輪德統計

據柏林十日新聞社電，荷印烟草之輸入德國，其數量如下。（以公斤爲單位）。

一九三四年	二五，二二八，三〇〇
一九三五年	二五，〇五四，八〇〇
一九三六年	二二，五六六，九〇〇

●統計局長返爪前之談話

蘇東各地經濟情形確已轉佳

荷印商情

十一

▲糧食及日用品價格則較爪哇各地為昂
▲公務員有加薪之必要日里一地大有可為

荷印統計局長哈特氏，為調查各埠物價，藉以攜回巴城作荷印各埠物價研究之材料，供政府作調整各項經濟政策之參考，特蒞棉蘭調查，茲悉哈特氏在蘇東之調查工作，已告完竣，業于昨日乘機離棉返爪，事前本棉日里荷報記者，曾謁哈氏，叩詢關於蘇東情形之觀感，據謂，蘇東之糧食，及各項貨物價格實較巴城為昂貴，有謂或係因蘇東邇來增加苦工所致，但據情形而觀，則非如是，蓋物價之昂貴並非短時期之事云，對物價昂貴感到困難者，當以為薪俸為活之職員，此情形雖未可謂為險惡現象，惟有一事實，即增加蘇東公務員之薪俸，頗感重要，今發生一問題，即是否宜施行「昂貴附加費」或改變薪資之必要，蘇東之傭工，及苦力等之薪水，據哈氏謂，則較爪哇為高，又蘇東之公務員與私人之地位之差別，確較他地為甚，至蘇東之現況，哈氏則謂蘇東之經濟已更進步，此趨勢較爪哇尤見明顯，日里為一年方少艾少女之地，如樹膠之有彈力者然，大有可為，至居民經濟之轉佳，非僅歐人方面，即土人亦復如是云。

●荷盾貶價後之棉市貨價飛漲情形

自荷盾貶值後，棉市糧食貨物價格，均告昇漲，漲價程度，普通

由十巴仙至二十巴仙或至三十巴仙不等，邇來漲價之速，當推椰油，糯米兩項，蓋各廠存貨無多，椰干又復漲價之故也，至其他貨物，各有其情形，及市場稍呈繁榮之故，茲將荷盾未貶值前及荷盾貶價後之各種較為重要之貨物昇漲情形，分誌如次：

一豆 豆之種類頗多，黃豆在未漲價，原每担四盾六方，迨後遂漸告升漲，現市每担為五盾三方，至大連豆前因受政府限制，故曾一度升漲至五盾七方或八方，而爪哇出產之龍目標黃豆，前此每担為四盾五方，今現市每担則為四盾九方，他女奄那圖出產之黃豆，照斯時價格為四盾三方，至吧城運輸之綠豆，現市每担為八盾五方，較前漲三十巴仙，其他各種色豆，邇來亦多有漲價，惟不若他種豆之高云。

粉 查麵粉在荷盾貶值後，雖有漲價，但屬少數，去元年二月份，每包為二盾，三月則跌為一盾九鈔，四五兩月再降為一盾八鈔五仙，六七兩月漲為一盾九鈔，八月再漲為一盾九鈔五仙，九月價為二盾十五仙，十，十一兩月則漲至二盾七十五仙，十二月再漲為二盾八十仙，聞現市為二盾八十五仙，至白赤糖與喇價相差無幾，查現市每担為六盾三十仙，赤糖為六盾二十仙，他如爪哇出產一號茨粉，現市每担為六盾左右。

羔啡 升漲之烈，亦不遜於其他貨物，查現時棉市發售之一號藥種，前此每担為十三盾五十仙，今每担則為二十盾，二號者則

價爲十盾，今爲十九盾，三號者前爲七盾五十仙，今爲十七盾，至一號之泗水種，每担前此爲十四盾，今則爲三十一盾，二號則爲十二盾，今爲十九盾五十仙，峇厘之日晒咖啡，前此每担爲十七盾，今爲廿七盾五十仙，至一號之大粒香種，前爲二十四盾，二號爲十三盾五鈔，今一號者則爲廿九盾，二號者爲廿一盾，峇厘火較咖啡，一號者前價爲二十盾，二號爲十四盾，今一號者爲廿九盾，二號爲廿一盾。

鐵 查鐵器漲價情形，頗足驚人，在荷盾未貶價時，前此每百支羅爲八盾或七盾餘，今則每百支羅漲至十五盾或十四盾餘，而用爲電車車身之薄鐵板，前此每百支羅九盾，今則每百支羅漲至十八盾，至用爲建築蓋於屋頂之鋅片（即鋅瓦），以前每百尺爲七盾五鈔，現在每百尺爲十二盾，他如鉛線則每捆（五十支羅重）五盾五鈔，今則十二盾，鐵釘前每百支羅九盾餘，今每百支羅爲十八盾餘，三十號及六十號之薄鉛水鐵板，前每塊四方，今則七鈔五仙，或八鈔不等。

茶 茶有多種，粗細不同，價格與往日相差無幾，間有跌價者有漲價者，查斯時之紅茶，每担爲十四盾，茶枝每担爲十一盾，白茶（即清涼山茶）一担前此爲二十盾，今則降爲十九盾或十八餘，爪哇茶計有三種，A標現時一担十二盾二鈔五仙，B標爲十一盾五鈔，前此A標一担爲十三盾六鈔，B標爲十二盾，至於此間

之萬叻峇路土茶，前此一箱爲七盾五鈔，今則跌爲六盾七鈔五仙，查一九三四年及三五年，外茶銷路原居有相當地位，嗣因此間土製色茶，出產愈增，一方面因同業互相競爭，外茶銷路，遂告遲滯。

米 荷盾貶價後，米市即行漲價，惟當時尙屬微幾，嗣因西班牙內戰之影響，乃逐步升漲，如白肚米（即仰光米）前此每包（一百六十六公斤）六盾，今爲七盾五鈔，星標米前價一包爲六盾四鈔，今爲八盾二鈔，至檳城所產之雙獅標米，一包前爲六盾六鈔，今則九盾一鈔，雙馬標米前爲六盾七鈔，今爲九盾二鈔五仙，其他如雜標米等，一包尙售九盾左右，爪哇米計有三種，A者，前爲六盾，B爲五盾九鈔，C爲五盾八鈔，今頭號一包爲八盾，B爲七盾八鈔，C爲七盾六鈔，暹羅占米，一號者一担八盾，二號爲七盾，三號爲六盾五鈔，糯米一號者爲此最低價格，一担售三盾七鈔，今一號者一担爲七盾七鈔五仙，二號則爲七盾五鈔，其價格相差之鉅，殊爲驚人。

油 棉市椰油，因求過於供，遂日見步漲，查去年最低價格每珍爲一盾五鈔，迨本年即行暴漲，由二盾餘而漲至三盾餘及四盾餘，現則五盾巨方或四方，查十六日曾增漲至五盾八方或九方，連日因椰干漲跌靡定，椰油市情，遂亦動搖不定，各商家頗以爲苦，市情既如是紊亂，市價遂無水準，閱現時之商家，有售五盾

一方者，有售五盾三方，有售五盾六方或七方者，令人無從探悉其價值，蓋因新舊貨之交替，及甘邦土人椰油關係，商家多抱觀望態度，或有收買者，此又為椰油市情無定之一因，至仁油市情，因椰油漲價，亦隨而升高，查汕頭出品之三十公斤庄狗標仁油，每箱（二珍）為九盾六方，今為十二盾二方，至井里汶出品之雜標仁油，較為暢銷，蓋其價格較廉，每珍現市為四盾八方五仙。布 布疋之輸入，因受限制，及荷府降價之故，無論何種布疋，均有漲價，尤以日本布為甚，查自日本輸入之布疋，約增至四十巴仙左右，中國布亦增漲二十巴仙至二十五巴仙之間，再次為歐布，其漲價不過十巴仙或五巴仙，至洋雜各貨，日常用品，約漲二十巴仙或三十巴仙不等，內以化妝品及肥皂占多數，至紙料平均約漲卅五巴仙至四十巴仙之間，罐頭食品約漲五巴仙，其他各物，約漲五巴仙。

磁器 查日常用品如器皿盤碗杯玻璃製成之各種器具，均起十巴仙，家用鐵器如鐵鏟每套（十個）前此二盾三方，今為四盾三方，普通炭爐前此一打為七盾五方，今為十盾五方，鍋烤一套（五個）前為二盾八，今為四盾半，他如鐵床（普通者）前一張為十八盾，今則起至二十五盾，查鐵器之起價，蓋因各國競擴軍備，歐洲缺乏鐵料之故，聞棉市之營該業者，雖所發售，皆為舊貨，以現在向鐵廠採辦，須六個月後，始得運至，而後有新貨應市云。

●荷印府庫去年增收

荷印府庫去年十二月份收入為四一，三〇〇，〇〇〇盾，前年同月為三七，九〇〇，〇〇〇盾。去年十二月份之收入中，有勿里洞錫產公司臨時分紅七五〇，〇〇〇盾，全年收入共四〇〇，八〇〇，〇〇〇盾，前年共三七九，六〇〇，〇〇〇盾，故去年收入增加二一，二〇〇，〇〇〇盾，原因係石油工業增收五百萬盾，邦加錫產公司增收四百二十萬盾，公司稅增收三百三十萬盾，薪金稅增收三百七十萬盾，農園膠稅及歸府庫之七膠出口特稅二巴仙增收七百三十萬盾，惟農園膠稅一項，略減一百三十萬盾，去年全年份之土膠出口特稅，共收四九，四〇五，〇〇〇盾，歸府庫者有二，六〇二，〇〇〇盾。

●茶葉出口量已規定

據茂物官方消息，由今年四月一日起至明年四月一日止，可發給出口准字之茶葉，計農園茶葉最高出口量為五三，一五〇，八五〇公斤，包買之茶葉最高出口量為一一，八一，三〇〇公斤云。

●一九二六年蘇東沙糖輸入統計

▲總貨值達三百四十萬盾

沙糖為荷印爪哇大宗樹產品，亦為荷印各地之重要食品，蓋歐亞

人士食用沙糖固不少，而土人生活上尤處處需要製造甜味之沙糖，故土人所用之糖，占總數四分之三，而所用之沙糖，均輸自爪哇之三寶壟，泗水及井里汶等大糖庫，是可知荷印外島亦為荷印極大銷糖之市場也。查去年蘇東及亞齊進糖數目，計三十萬一千三百八十八包（每包一百英羅）總值在三百十四萬三千盾，去年十二個月中，以十一月進糖最多，計二六，五八七包，六月次之，計二六，五四六包，最少月份為二月，僅有二二，三一二包，每月平均約二十五千包左右，總值約二十五萬盾左右，彼間通銷沙糖，計二種，一為十九號淡白糖，一為二十六號純白糖，前者味較甜，價亦較廉，土人多購之，後者味略淡，而質潔，均為歐人及華僑所樂用，目下價格十九號糖一包一百居羅售十盾三方七仙半，二十六號一包價十盾五方，去年糖市起落甚少，因爪哇存糖極多，而銷路又不大故也。

茲僅將蘇東及亞齊去年各月份進糖包數，統計如下。

元月份二五，六〇五包，二月份二二，三一二包，三月份二七，一四〇包，四月份二三，二一二包，五月份二四，七八七包，六月份二六，五四六包，七月份二五，一一七包，八月份二五，六二四包，九月份二二，八九八包，十月份二六，二四七包，十一月份二六，五八七包，十二月份二五，三〇三包。

總共三〇一，三八八三包，平均價一包十盾四，申荷銀三，一圓

三，四七六盾七六一，此鉅大數項，在荷印貿易亦占重要地位云

●日里火車公司營業報告

▲元月份收入四十二萬三千餘盾

據日里火車公司報告，元月份收入，計客票收五萬四千一百七十八盾六十五先，貨物及牲畜等之運輸收三三九〇二九五七盾，其他三〇一四三三五盾，統計是月共收入四二二三三五五，七五盾，去年同期則為四二四一五一，三一盾云。

●本年正月爪馬輸出統計

現據中央統計局發表，在本年度元月份間，爪哇及馬都拉各主要產品之輸出數量如次：（除香茅油以公斤計算外，其餘皆以一千公斤為單位）

樹膠	五二五五
白椒	一七
烏椒	四六五
番麥	二四三五
咖啡	二九六三
糖干	一七〇九
香茅油	一三〇五三〇
糖	八六九九七
梭羅日惹煙	無

爪哇煙	二四一
高羅索烟	一七五七
薯干	一六二六九
薯粉	一八九一五
過篩粉	八二六
西谷米	一〇七四
茶	四〇二三
棉	二二二四
錫	一三四五

在一九三七年元月份，爪馬兩島之輸出數量及金額如次：

巴城	二五，一	九，二
泗水	九六三八	五，二
壟川	三三，〇	二，一
爪馬統計	二四一，二	二一，八

（數量） （金額）

惟在一九三六年元月份間則如下述：

巴城	二一，六	一〇，三
泗水	四五，八	三，一
壟川	一一，〇	一，四
爪馬統計	一二三，三	一七，〇

（數量） （金額）

（貨物數量，以一千噸為單位，金額以百萬盾為單位）

●外島經濟已有繁榮之象

▲品質較差之日本脚車少人採購

荷文印第斯報載，在較後期間內，外島情形頗呈繁榮之象，雖然輸往外島貨物數字，尚未統計就緒，但却有若干特別數字，足供參考者，中央統計局現正收集與去年同期比較統計數字，查去年元月，細葛布之輸往外島者，其數二百九十萬碼，今年同期達十倍之多，以前品質惡劣，價格低廉者佔大多數，現在則多售價格較貴者云。

脚車情形亦然，現在品質較差之日本車，較少人採購，故此間現在大量輸進較佳之足車機件，泗水某足車裝置工廠，截至現在止，寄往外島者，已達一萬輛之多，且尚有繼續寄往者，除外，其他貨物亦然，現當地當局，極力援助貨物輸進，以期需求相抵，查荷印外島，受不景氣襲擊，為時已久，在該長時期中，除日常生活所亟需者，其他物件極少購用，花裙以及其他衣料，除非用至破於不可再用者，不願予以放棄，現在外島村闢與市區間，接觸較頻，商業情形，因之好轉，其原因與足車之增加，當然關係不小，據調查，爪哇方面，所獲利益，除花裙及足車外，其他可云不多，以上為印第斯報載，查外島之轉趨繁榮者，以樹膠區或椰子區為甚，尤其是樹膠區，至如椰子市價，比來雖略有降落，但其價格較去年同期，相差仍遠，故錫江一帶，商業仍足稱為好轉云。

●最近三年荷印售糖統計

在最後三年中，荷印售糖公司售出之砂糖數量，據調查如下：

	(一九三六年)	(一九三五年)	(一九三四年)
元月	一二三	六九九	四五六
二月	四七	四三九	六七
三月	一一九	六五六	八九
四月	八三	〇六三	一〇八
五月	一〇六	七八五	一〇九
六月	六二	四三四	六四
七月	六二	〇一六	五九
八月	八四	六五七	二四
九月	一三八	六一二	一二六
十月	一四〇	二一一	一五八
十一月	一八二	六三二	六一
十二月	二八六	七二三	五八
共計	一四三七	九三六	一三八四

至於輸往外國之砂糖數字，則有如下列。

	(一九三六年)	(一九三五年)	(一九三四年)
元月	五三	二五〇	一三一
二月	五〇	六二五	八六

商業月報

第四卷第二期

三月	六三	三七五	九九	五〇〇	九四	五〇〇
四月	六二	一二五	八三	五〇〇	六八	六二五
五月	八〇	五〇〇	八六	六二五	六六	八七五
六月	七四	八七五	七一	七五〇	九一	一二五
七月	七八	三七五	六三	七五〇	九五	六二五
八月	六三	〇〇〇	五九	八七五	一〇七	三七五
九月	八八	五〇〇	九三	二五〇	一二六	六二五
十月	八九	三七五	九八	八七五	一〇三	七五〇
十一月	八八	二五〇	八八	五〇〇	一一〇	〇〇〇
十二月	八八	三〇〇	六五	一二五	九九	三七五
共計	八八〇	五五〇	一〇二九	三七五	一〇八九	二五〇

●一九三七年正月份中三寶壟海關收入增加

▲比較一九三六年同月份間

▲增加六萬九千九百九十盾

(三寶壟市耳通訊)現據三寶壟海關稅務局之報告，關於一九三六年之海關稅收，如與一九三五比較，可以分述如下。

一九三七年正月份間，由私人各種貨品輸入之關稅收入，總數為四十七萬七千四百三十八盾零一仙，而去年同月份則為五十五萬五千四百七十三盾九方二先。

荷印商情

十七

一九三七年正月份，由人口統計局之收，爲一萬一千六百三十二盾六十五仙，去年同期則爲七千五百九十三盾七十仙。

一九三七年之特別稅收爲三萬四千七百七十四盾七十六仙，去年同期則全無。

一九三七年正月份由出口統計局之收入，爲五千三百三十六盾，而去年同期則爲三千零七十五盾八十先。

一九三七年正月份國防消費稅，爲一千六百八十盾二十先，去年同期則爲七百五十八盾。

一九三七年正月份火柴進口稅，計共十萬零四百盾，去年同期則全無。

一九三七年正月份煙草稅爲三十萬零五百八十八盾二十八仙，去年同期則爲一十六萬八百一十盾六十八先。

一九三七年正月份白糖消費稅，爲一百二十萬七千六百四十八盾八十六先，去年同期則爲十萬五千五百四十八盾五十六先。

一九三七年其他多種雜稅爲八百一十九盾一方，去年同期則爲四百七十盾零五先。

一九三七年正月份官產房租收入爲一千一百七十盾九十九先，去年同期則爲二千七百一十三盾七十三先。

一九三七年正月份金貨出口稅爲六千六百八十二盾二十五先，去年同期則爲八千八百一十三盾九十先。

總計在一九三七年正月份，在三寶壟之關稅總稅收爲七十二萬八

百九十九盾零六先，去年全月份則爲六十五萬五百盾零四十九先，按照以上所列各項稅收入之總報告中，我人可知本年正月份關稅，壘川之關稅收入總額，比較去年全月份間，則已增加至六萬九千九百九十八盾五十七先矣。

●一九二六年度中國與荷印貿易統計 (商女)

▲荷印對我出超二千餘萬

一九三六年，荷印對外貿易，如與日本比較，則爲入超於出，如與中國比較，則荷印出超於入，於此可見我國對於荷印貿易，損失逐年增加，而他人對我貿易，則逐年增進，查一九三五年，荷印對中國貿易，由荷印輸入中國之貨品，其總數爲一千零九千三萬，而由中國輸入荷印者，則爲一百六十三萬五千盾，照此可知一九三五年，荷印對我貿易，出超九百二十九萬五千盾。

查一九三六年，由荷印輸入中國貨品，總額增至二千三百一十九萬盾，而中國輸入荷印，則僅爲一百六十二萬二千盾，其出超爲二千一百五十六萬八千盾，照此可知在一九三六年中，中國金貨之流入荷印爲二千餘萬盾，幸虧此間華僑，匯回不少款項回國，以資彌補，總之我國對荷印貿易不平衡之現象，誠有改避之必要，我人希望當地政府，對於中國貨品之需要，當予以大量之輸入，藉以彼此互惠，共存共榮云。

●荷印樹膠輸出的統計

頃據荷國商會半月刊的報告，一九三六年荷印樹膠逐月輸出的數量，自一九二八年至一九三五年每月平均輸出數量，及蘇東土人樹膠由一九三四年至一九三六年之逐月輸出數量的比較，均有詳細的記載，茲照譯如下：（單位為一千噸）

一九三六年	爪哇及馬都拉	蘇東	蘇島各部(除蘇東以外)	婆羅洲及西里伯	總計
元月	四,三八四	六,四四九	五,九八一	三,五五一	二〇,三六五
二月	四,八六六	六,七五〇	八,四七七	七,六二八	二七,七二一
三月	四,五五六	五,一三三	四,二七五	五,〇九八	一九,〇六二
四月	四,九七四	六,五四九	六,一二四	七,一一七	二四,七六四
五月	四,三二六	六,一一二	六,〇七九	四,八六〇	二一,三七七
六月	四,六五〇	六,六二四	七,七五三	七,〇六九	二六,〇九六
七月	六,二三一	八,七一一	九,九二九	八,三〇五	三三,一八一
八月	五,〇五八	七,四七一	六,三五七	五,九四三	二四,八二九
九月	四,六〇四	六,三四二	五,二七六	五,〇六二	二一,二八四
十月	六,五八一	八,二七六	七,二五〇	六,一七五	二八,二八二
十一月	五,四八五	七,一五四	九,六六三	七,五〇七	二九,八〇九
十二月	六,五七六	一〇,二九二	六,八九一	二,七九八	二六,五五七
一九二八年每月平均	四,九八三	六,九三一	六,三七四	三,九二八	二二,二一六
一九二九年每月平均	五,五八九	七,四一三	六,七五〇	四,六五八	二四,四一〇
一九三〇年每月平均	五,九〇六	六,七七一	五,四五二	四,三二二	二二,四五一
一九三一年每月平均	六,四二九	七,四二九	五,七七三	四,一一一	二三,七四二
一九三二年每月平均	五,一八八	六,七六〇	四,二九四	三,〇八八	一九,三三〇
一九三三年每月平均	六,二五三	七,二三九	五,三五一	四,五二二	二三,三三六
一九三四年每月平均	七,四〇〇	九,四八七	八,五〇〇	六,二一〇	三一,五四三
一九三五年每月平均	四,八六六	六,六三二	六,一八七	五,六〇六	二三,二九四

月份	一九三四年	一九三五年	一九三六年
元月	二,〇八八	一,五七五	一,三〇五
二月	二,三一六	二,六七六	一,九一五
三月	三,一八二	二,一五六	一,一三七
四月	三,二九九	二,〇九一	一,一五五
五月	四,五八五	二,五六八	一,三二七
六月	二,六一五	一,九一六	一,五一六
七月	二,八六二	八七一	二,四三二
八月	二,七三八	一,八一三	一,四八四
九月	二,四七〇	一,一一二	一,三七〇
十月	一,三二二	一,八三三	一,三四一
十一月	八六四	九七九	一,二八九
十二月	一,二七四	三八一	一,一九〇

●一九三六年蘇東輸入棉織物的統計

一九三六年由元月至十二月蘇東輸入棉織物，數量及值的統計，據調查所得，有如下列：

貨名	數量	價值
未漂白布	一,六一五,六六三碼	一六五,一七八盾
漂白布	四,二六三,六三〇碼	四九八,一四三盾
染色布及印花布	一四,三四九,九九七碼	一,二四七,一五四盾

柳條布 五,四〇八,三九七碼 四五四,五〇四盾
 布巾類 八九四,〇四〇碼 一一五,五八七盾
 沙籠,長粗布 四〇,五一柯爾結 四二三,二九七盾
 其他織物品 一,〇〇一,七四五公斤 一,二七七,九八八盾
 統計 四,一八一,八五一盾

●邦加各港十二月胡椒輸出

一邦加哇藍輸出佔第一位

據報一九三六年十二月份邦加島各港口白椒黑椒輸往星洲以及其他各國者為數如下。

△輸往星洲者

港別	白椒	黑椒
文島	七萬五千九百零四擔	二千三百五十八擔
邦加哇藍	三十五萬四千八百八十八擔	四萬三千零九十八擔
烈港	十三萬一千七百四十三擔	五千九百五十四擔
勿里洋	五萬九千一百一十五擔	五千一百三十六擔
織布史	一萬八千二百五十九擔	二千六百三十四擔
哥巴	六千五百擔	八千八百零七擔

△輸往其他各國者

港別	白椒	黑椒
文島	無	無
邦加哇藍	五十萬一千七百五十四担	無
烈港	八萬七千七百担	無

勿里洋 六萬零一百一十四担
 緬布史 六萬八千二百零二担
 哥巴 十萬五千六百五十四担
 多哇里 一萬零六百九十八担

●一九三七年一月份邦加出口胡椒統計

據臨時統計，今年正月份由邦加各港口輸往新加坡之胡椒，為數如下。（單位公斤）

港別	白椒	黑椒
文島	六八，〇〇〇	一一一
彭加巴攪	一六七，六九三	四〇，三三六
泗港	四七，〇九〇	六，八九四
勿里洋	一八，九七二	六二九
南榜	一一，二〇二	七一四
戈巴	七，七〇〇	一，八〇〇

輸往各地之白椒如次：文島四，〇七七公斤，彭加巴攪二四六，七三四公斤，泗港一三七，五四八公斤，勿里洋四〇，〇八八公斤，南榜二〇，〇四〇公斤，戈巴四〇，〇六六公斤，多巴里一四，七二六公斤。

●荷印郵電局去年各種收入成績

▲比去前年少四十四萬餘盾

荷印郵電局，在一九三六年之收入，比一九三五年之收入，減少四十四萬七千八百零六盾，茲將二年間收入之比較列下。

一九三五年度	一九三六年度
郵政局 一二，六五一，〇八三	郵政局 一二，七一〇，八八二
電報局 四，六四六，七六四	電報局 四，四九三，八七三
電話局 七，三三二，二五九	電話局 六，九六七，五四五
總計 二四，六二〇，一〇六	總計 二四，一七二，三〇〇
	差額 四四七，八〇六

●東印度大豆生產量增加

▲船來之大豆一九三六年絕跡

大豆之栽培事業，東印度近年始大進步，往年由國外運入大批，一九三三年輸入四七，六五五噸，價二，六七五，〇〇〇盾，一九三四年輸入二二，零九二噸，值一，四零，〇〇〇盾，一九三五年輸入二，七一六噸，值七三，〇〇〇盾，一九三六年全無船

來之大豆，大豆之成分依利物浦數次之化驗略有不同，列表如下

水分	一一·一七	九·九一	一〇·六二	一〇·五二
脂肪	一六·七六	一六·五四	一八·一一	一七·二六
蛋白	四〇·四六	四一·一七	三七·〇七	三六·〇五
炭酸素	二一·四五	二二·八一	二四·四六	二六·一六

●巴東等地物價飛漲

▲椰油及鉄料漲價最厲害
▲某公司已增加職員薪金

自荷盾貶價以還，各地物價，莫不頻呈升漲之象，尤以糧食及鉄器等物爲甚，茲悉蘇西巴東之鐵物，如螺絲釘，鉸片等，均較前漲一百巴仙，漆料及線油等，則漲二十五巴仙，惟木料，石磚及水門汀之價格，則仍如常，此外食糧亦暴漲，紙料則未漲，椰油高漲，每珍由兩盾廿五仙，昇至五盾，椰粒亦隨之高漲，前此每粒兩仙，今則五仙，據謂因此情形之轉變，有某公司已增加其職員之薪俸云。

●今年一月與二月蘇東糧食市情概況

自去年九月間，荷盾宣告貶價後，市面貨價及糧食，即告隨之而漲，迄今已有數月之久矣，但近聞關於米價，忽又有低跌之趨勢，據調查所得之報告，一月十九日迄今之米價行情，分誌如下。

	元月十九日之價目	現時之價目
獅標米(舊)	九盾六鈔	八盾五鈔
獅標米(新)	九盾	八盾
星標米(新)	八盾四五	七盾六鈔
白肚米(新)	八盾〇五	七盾二〇
雙A爪哇米	九盾七十	九盾
A爪哇米	八盾四鈔	七盾五鈔
B爪哇米	八盾一鈔	七盾二鈔
白占米	七盾七鈔	六盾九鈔
暹朮米一號	八盾五鈔	六盾四鈔
暹朮米二號	八盾二鈔	六盾一五
暹朮米三號	七盾九鈔	五盾九鈔
一號占米(舊)	八盾四鈔	七盾八鈔
二號占米(舊)	七盾四鈔	六盾八鈔
三號占米(舊)	六盾五鈔半	六盾
一號(新)	七盾	六盾五鈔
二號(新)	六盾六鈔	六盾一鈔
三號(新)	六盾二鈔半	五盾八鈔

依據上列之表而觀，其中以糯米一類，落價最多，此外據查關於麵粉一項，則因歐洲糧食需要之關係，反有漲價之趨勢，查蝴蝶標者，以前每包爲二盾八鈔，現時則增至三盾一方，馬標者前時每包二盾六方，現則漲至二盾八方五仙，至於糖價則無甚轉變云

南洋總代理 檳榔嶼 僑興有限公司



五星啤酒

中國人請飲中國貨

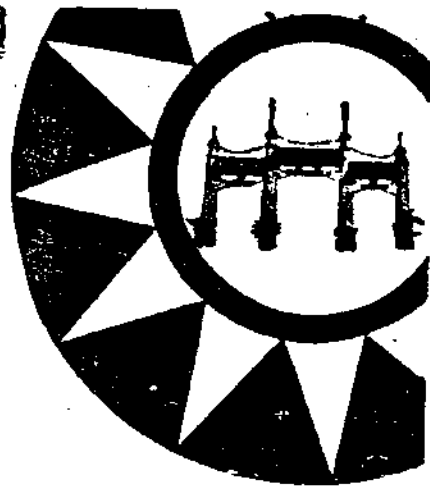
新嘉坡大馬路吊橋頭廿四號電話四四七五

先達雪廠啓事

逕啟者本廠棉蘭直明分行自二月一日起遷移蘇島運貨汽車總代理發售如蒙惠顧諸君請向蘇島運貨汽車接洽可也

蘇島運貨汽車附啓

本號自二月一日起總代理先達雪廠各色汽水關於品質純淨絕對清潔衛生亦久為各界士商所信仰如蒙惠顧等枯批發一律歡迎



棉蘭華僑主辦
首屆一九三六年
夜市場獎狀

HET COMITÉ VAN DE PASAR MALAM TE MEDAN heeft na ingewonnen advies van de daartoe gekozen Jury, ter beoordeeling der inzending op de Pasar Malam te Medan, van 31 Januari tot en met 11 Februari 1936

Aan **N.V. IJ/FABRIEK**
„SIANTAR“

togekend een

DIPLOMA
LIMONADE Tjap
„KEPALA BADAK“

DE JURY: *[Signature]*
DE BESCHERMER: *[Signature]*
SAMENS MELDEND: *[Signature]*
VOORZIT: *[Signature]*
SECRETARIS: *[Signature]*

總代理

蘇島運貨汽車

棉蘭

上海街卅二號

電話一零五四

號

直明丁宜

醫院街八十九

號

電話三十一號

棉蘭華商布疋雜貨公會會務報告

廿六年二月
秘書處編印

本會成立於去年八月八日。距今計算。爲期僅及半載，在這短促的期間裡，我們希望這個新生的僑團。做出甚麼超然的事業。那是談不到的，不過，我們深信，本會於各同業協力愛護之下，不獨奠定了穩固的基石。會務也一天一天的向前邁進。

本來無論任何團體，要他有健全的組織，充實的內容，全靠會員自身能否戮力同心的來維持牠。本會雖則是成立未久的僑團。對於這點，當然不能例外。而把他忽略了，况自世界受不景氣激盪之後，南洋商場競爭，日益尖銳。首當其衝的，要算是我們布疋雜貨商同業，故所以我們處在商戰壁壘森嚴的時代，更需要集中力量，共策共議，謀同業前途之福利。換句話說，這前途福利的獲得，也就是希望本會各同業，能夠認清自己目下及未來所處的地位，團結一心，以促進本會會務之進展。

當茲第二次會員大會舉行之時，本會亟將自成立以後會務進行概況，報告如下：

(甲) 會員名錄

本會現有會員三十二人

振昌公司 廣華昌 三昌公司 新和公司 錦通公司 德昌公司

華商商報

民國二十二年

紹昌公司 錦興隆 廣和 泰山公司 南山公司 德隆公司 東山公司 裕新興 大新公司 新中國 東華公司 秀和公司 新嘉坡商店 昆和公司 利大公司 嘉應州百貨商司 美隆觀記 新新公司 松新 源泰 三慶兄弟公司 梅西商店 發記 慶豐公司 源洋

(乙) 現任委員

本會現任委員及兼職如下

常務兼主席 振昌公司潘志超
常務兼總務 廣華昌公司廖海樓
常務兼財政 錦通公司潘萬興
常務兼調查 錦興隆公司熊錦元
常務兼交際 大新公司郭恆英

執行委員：裕新興蕭紹魁 紹昌公司張瓊生 美隆觀記沈昇輝

泰山公司林泰綏 海昌公司廖贊純 新和公司白朝基

東山公司黃金鐘 德隆公司潘育仁 南山公司許仁傑

(丙) 會議紀要

本會成立迄計召開全體執行委員會議七次，茲將各大會議案抄錄于下

棉蘭華商布疋雜貨公會會務報告

第一次全體執委會，時間民國二十五年八月十七日下午八時，出席委員計十三人

臨時主席潘志超 紀錄費振東

討論事項：

一，本會委員廣和公司陶錫齡來函辭職案

決議：通過准予辭職委員職務

二，委員廣和號已辭去委員職務，本會應如何設法遞補該職案

決議：通過以大會選舉時得票次多數之南山公司遞補為委員

三，照章選舉常委及各職案

決議：通過用不記名連名選舉之，當選各常委及兼職如下：

主席振昌公司六票，總務廣華昌七票，財政錦通公司

五票，調查美隆觀記五票，交際大新公司三票。

四，美隆觀記沈昇輝提請准予辭去常務兼調查職務案

決議：通過准予辭職

五，美隆觀記沈昇輝已辭去常委兼調查職務應如何復選該職案

決議：通過用不記名票選法選舉，結果錦興公司以十一票

當選為常務兼調查

六，本會財政賬目應如何指定人員負責案

決議：通過，本會賬目及收賬事宜委商會秘書處負責，月捐

及基金收據由財政及總務簽發發出

七，本會會員月捐應自何月份收取案

決議：通過自八月份起收取

八，本會會員入會志願書應如何填報案

決議：由秘書處及常委會函請各會員填報

九，本會章程委員名錄應如何印發各機關案

決議：交秘書處辦理

十，關於本會應向何機關呈報備案請付決議案

決議：通過呈報領館及瑪腰公署

十一，本會洋文名稱應如何規定案

決議：以荷文為標準

十二，本會既正式成立，負責人應呈報棉蘭中華商會備案案

決議：照原案辦理

十三，本會委員會議日期應如何規定案

決議：定於每月十八日午後七時半，如遇星期日則改為前一日舉行

日舉行

第二次全體執委會，時間民國廿五年九月廿八日午後七時半，

主席潘志超，紀錄費振東，出席委員計十四人

報告事項：主席報告據昨日電訊，荷幣已將實行貶值，今日銀行

無匯水行市，本棉市場頓呈停滯，因此特召開臨時委

員會議，共商各項應行事宜

討論事項：

一，紹昌公司張理生提議，關於各華商已經到期之期票，於匯水未有行市以前，應如何應付案

決議：凡到期期票，於未有行情以前，暫時停止付現，俟有行情時再行承付，如有不信者，可將現款暫存銀行作押俟公佈行市後，再正式付賬

二，大新公司郭恆英提議：外國布疋什貨之價格受荷幣貶價影響，應如何規定各貨市價，以利市面案。

決議：通過，查行情未定以前，暫時規定各國貨之價格如下，一，日本貨起廿五巴先，中國貨及歐洲貨起二十巴先，荷屬貨起十巴先

三，紹昌公司張理生提議：關於放賬貨品之市價於匯水行市尚未有定之時，應如何規定案

決議：規定辦法如下：一，立即取貨者一律起廿五巴先，二，如不立即取貨可俟至有匯水行情發表時，再行取貨

第三次全體委員會議，時間民國廿五年十月十九日午後七時半，主席潘志超，紀錄陳曼如，出席委員計十三人

討論事項：

一，審查九月廿四日至十月十五日賬目進支案

決議：無異議通過

總商會月報

第四年第二期

二，本會會員慶豐公司來函因買賣事件與髮谷姆雅七庫發生糾紛，請求本會調解案

決議：委費秘書主任向雙方商議折衷辦法，以求和平解決
三，最近經濟部頒佈限制法令，於本年十月份至十二月份之進口貨准字，予輸入商困難之處頗多，本會應否設法請求巴城經濟部通融案

決議：通過據情呈報棉蘭商會將各輸入商困難情形，呈請巴城經濟部准予通融，該公函須由各輸入商簽押寄發以利進行

四，本會附設於棉蘭中華商會，秘書處工作，亦由該會秘書處兼任，關於經費方面，應否予以津貼案

決議：自九月份每月津貼二十五盾；同時并具函報告商會
五，上海南洋商業考察團，定於十月廿八日來棉，舉行國貨公關展覽，關於展覽會之經費，本會應否予以贊助案

決議：查本會成立未久，經費支拙，通過由會員自動捐募，除招待費外，悉數捐助為展覽會經費

第四次全體執委會議：時間民國廿五年十一月十八日午後七時半，主席廖海樓，紀錄陳曼如，出席委員計十人

討論事項：

一，審查十一月份賬目收支案

棉蘭華商布疋雜貨公會會務報告

決議：無異議通過

第五次全體執委會議：時間民國廿五年十二月廿一日午後七時半
主席潘志超，紀錄陳曼如，出席委員計十一人

討論事項：

一，審查賬目收支案

決議：無異議通過

二，會員東山公司請求將月捐減少，爲乙種案

決議：查本會成立伊始，會務正待進展，通過由秘書處函請
勉爲其難

三，巴城經濟部來函規定布疋輸入若干巴先法令後，本會電請經
濟部，請求通融辦理，本案應由委員會追認案

決議：通過追認

四，本年元旦本會應否派員赴領館道賀案

決議：由本會主席總務及交際于是日上午九時在商會齊集出
發前往

第六次全體執委會議：時間民國廿六年一月十九日午後七時半，
主席潘志超，紀錄陳曼如，出席委員十一人

討論事項

一，審查本年一月份賬目收支案

決議：無異議通過

二，查巴城經濟部所發給華商一九三六年之荷國貨准字（即一九

三六六年雜物輸入條例二）至本年九月份內，所有貨品均經預
定足額，華商倘欲定貨須於九月份以後方能照給爲華商利益
計，應請棉蘭中華商會向巴城經濟部及宋總領事聲明是項理
由，屆時請准予通融特別展期案

決議：通過照案辦理

三，規定每次執委會議時舉行聚餐案

決議：通過，惟聚餐費應由各執委攤出，執委本人不到會者
得委代表一人

四，爲會員明瞭本會會務進行，此後執委會議決議案應由秘書處
印發各會員案

決議：通過委秘書處照辦

五，本會會員大會應定何時舉行案

決議：由潘主席與費秘書主任商酌規定之

第七次全體執委會議：時間民國廿六年二月十八日午後七時半，
主席潘志超，紀錄翁禮卿，出席委員計十四人

討論事項：

一，審查本會二月份收支賬目案

決議：無異議通過

二，本會會員大會規定於本月廿八日午後二時舉行，屆時由本會

設宴招待，宴費由本會支付。是否有當請公決案
決議：通過

三、本會會員得接棉團過橋公會通告，謂自二月份起，關於勿老灣碼頭工人要求雜費每件照原工價起二十巴先，本會應如何辦理案

決議：通過由本會奉函與該會商酌

四、據本會會員報告謂勿老灣領起之貨品，常有發現遺失本會應如何設法辦照案
決議：函請棉團過橋公會代為負責調查

(丁) 對外事項

(一) 去年十一月間，上海中華國貨海外貿易協會所組織之南洋商業考察團，欣然蒞止棉團，作大規模之國貨公開展覽，本棉僑商，在棉團中華商會，介紹國貨委員會，工商業研究會三團體指導之下，特於該團未抵步前成立招待委員會，負責辦理關於招待一切事務外，並協助該團進行調查及介紹諸工作。本會委員及會員被舉為委員者計有郭恆英，沈昇輝，潘志超，張俊端，廖海樓，林緩，蕭紹魁，熊錦源，潘真興，潘志輝等十人。

(二) 本會以上海南洋商業考察，不憚千里跋涉，南來推進國貨市

場，所負使命殊為重大，且查該團所陳列貨品，對於本會國業，關係尤為密切，故對該團此行來棉，除極表歡迎外，并應盡力予以贊助。爰於去年十月十九日第三次全體執委會議，關於上述事件，特行持出討論，結果經決議由各委員自動捐募，將捐募所得，半數供設宴招待該團之用，半數用以贊助招待委員會經費，猶憶於招待宴舉行時，駐棉黃領事，商會各執委員及考察團全體團員，均蒞臨參加，席次黃領事，丘主席及高團長對於成立未久之本會，得深致勉勵之詞，情況甚為熱烈。

(三) 本年元旦日，亦即我中華民國成立紀念日，循例各僑團於是日各派代表赴領館道賀，本會亦於第五次全體執行委員會臨時決議委派潘主任，廖總務及郭交際，於是日上午會同商會各執委前往。

(四) 棉團中華商會，第二十屆執委委員任職期間已滿，照章於本年二月廿一日舉行之會員常年大會時選舉新職員。本會委員曾任者計有郭恆英(執行委員)潘志輝(監察委員)兩本屆選舉結果蕭紹奎復以五十票當選為執行委員，張俊端以九票當選為候補執委，廖海樓以二十六票當選為監委，德隆亦以九票當選為候補監委。

(戊) 賬目收支

棉團華商布疋雜貨公會籌備報告

由民國二十五年九月二十四日至二十六年二月二十八日止

(收入)

基本金(收三十二名)	二四五.〇〇
月捐(一九三六年九月份)	五七.五〇
月捐(一九三六年十月份)	五七.五〇
月捐(一九三六年十一月份)	五七.五〇
月捐(一九三六年十二月份)	五七.五〇
月捐(一九三七年一月份)	五七.五〇
總計	五三二.五〇

(支出)

印刷費	一三.九五
郵費印花	二.六五
雜費	二七.六二
辦公費(一九三六年九月至十二月份)	一〇〇.〇〇
電報費	八.六〇
共支	一五二.八二
現金結存	三七九.六八
總計	五三二.五〇

上等囉知發售

本號特聘名師精製各種

工料精美 式樣時新
 氣味清香 極合衛生
 送禮茶會 稱爲上品
 大宗零售 一律歡迎



先達 維興號

女皇街門牌六十二號
 電話 一六六號

商聯會及各埠商會
會務報告

蘇島中華商會聯合會

會務報告(第廿四次)

自廿五年十二月份起
至二十六年二月份止

(甲) 經辦事項

(一) 吳執委基振函請辭去執委案

吳執委基振，因商務嬰纏，對於本會執委一職，無暇兼顧，特函辭去，當由本會第十一次執委會議，通訊表決，一致通過，函請挽留，吳執委以衆意難却，遂自動取消辭意。

(二) 馬達山中華會商函請發給甲文蓋海中華學校募捐建築校舍介紹書案

馬達山屬甲文蓋海中華學校，因學生日益衆多，原有校舍不敷容納，故有添建校舍之舉，預計建築費在千盾以上，除由該埠各僑胞勉力募集之外，尙感不敷，是以不得不向外埠僑

胞俾將伯之呼，藉收衆擎易舉之效，故特請馬達山中華商會來函證明，提請本會發給介紹書，以利進行，當經本會第三十五次常務委員通訊表決，通過准函介紹。

(三) 爲峇眼亞比華僑匯寄壽蔣儀金

峇眼亞比華僑匯寄壽蔣委員會，於去年十二月間，計在該埠募得荷幣一千零九盾，函請本會代爲匯寄，恭祝蔣院長五十大壽辰，本會接款後，當即具文轉寄巴城宋總領事，交付巴城維亞華僑匯金壽蔣委員會，匯寄前往，嗣奉宋總領事復示，謂據巴達維亞華僑匯金壽蔣委員會主席復稱，該會業已結束，該款應請領館代匯，故將該原支票寄回，囑本會逕寄僑務委員會，轉奉蔣院長，本會接示後，遂于去年十二月間，逕

照所屬辦理。

(四)轉達巴城經濟部限制法令二種

本年一月二十六日，巴城經濟部頒佈新限制法令二種，一為亞摩尼亞，一為蟻酸，本會當即將該兩項限制法令，轉達各會員商會，告知各華僑輸入商。

(五)菲律賓中華商會卅週年紀念冊被禁領取

菲律賓中華商會，於舉行三十週年紀念之後，曾編印紀念刊一冊，該冊非特裝璜宏麗，印刷精良，而內容文字及圖表，凡關於當地華僑社團之組織，與該會發展之歷史，經濟狀況，莫不搜羅詳盡，至為名貴，該冊出版後，計贈送本會各會員商會各一冊，爾請本會照為轉寄，該書寄抵本會時，本會依照當地政府手續，轉送政治部檢驗，詎知經長時間之檢驗，于本年一月間，當地政治部用電話通知本會前任主席丘毅衡先生，說明該書內容有違禁文字，不准領取，為此，本會遂不得不發出第三十七次常委通訊表決書，徵求各常委意見，結果，一致贊同將該書，由當地政府監督，先寄往星加坡張念遠先生轉(因無直接輪船可寄)寄菲律賓商會。

(六)冷沙中華商會正式加入為本會會員

去年七月間，本月委派陳秘書曼如，偕同駐棉領館趙秘書炎祖，赴亞齊屬敦促各埠成立商會，幸蒙各埠僑商，深明大義

先後成立商會籌備委員會者，計有士吉利，司馬委，怡里，冷沙，瓜拉新邦，興崙六埠，而冷沙中華商會則于去年十一月間，正式成立，本會依去年各季執監委員聯席會議決議案，函請該會加入為本會會員，旋據該會本年二月五日覆函，謂該案業經二月三日召開之執監委員聯席會議，一致通過加入，每月認繳月費五盾，查本會成立之初，僅七埠會員商會，嗣後各埠紛紛加入，迨至最近，合冷沙商會，共有十五會員商會，實力方面，自亦加增不少也。

(七)費秘書主任赴亞沙漢參加該會召開之會員常年大會

亞沙漢中華商會，於本年二月七日召開民國廿六年度會員常年大會，并辦理選舉事宜，國請該員指導，經本會委派費秘書主任列席參加，而領事方面亦委任厲主席鼎元偕同前往廈門市政府交涉天興局業廢案

(八)先達中華商會、亞沙漢中華商會為各該會會員提請本會轉呈

廈門天興信局，因政府統一幣制，經濟週轉不靈，無法維持，致被當地二三債主呈請官廳查封，本會屬下會員商會之會員，被欠款項，在棉蘭商會方面，計有劉德者等總數達國幣四萬元，業經該商等直接呈請棉蘭商會，直接代為辦理，而棉蘭商會會員，被欠者有裕成興號，計國幣四千二百五十五元六角六分，亞沙漢商會會員裕興公司，計國幣二千五百三

十三元二角一分，提請本會據情轉呈廈門市政府代為交涉，當經本會照為辦理。

(九) 徵求各商會會史及照片編印專刊

查本會成立之初，參加者祇七埠會員商會，迨至最近，已增至十五之數，此外尚有商會籌備處五，不久亦將正式成立，隸屬於本會同一旗幟之下，是以本會前途進展，正如初春萌芽，方興未艾也。惟查本會屬下各會員商會之成立，各有其特殊之歷史，倘不加以彙集編印，則會員與會員之內容，既告隔閡，聲氣亦隨之無由溝通，本會秘書處有鑒於此，業經發出調查二，同時並發函徵求各商會之會史及照片，以便於本會所發表之蘇華商業月報，編印專刊，關於徵求照片方面：(一)與各商會有關人物照片，(二)現任各職員照，(三)會所及辦公處照片，(四)秘書處職員照片。(附註：以上照片電版費由各商月自理)關於徵求文字方面：(一)各會員商會會史，(二)會務進行紀要，(三)關於商聯會方面文字；(附註：以上文字關於第三項可隨意，關於第一二項為必須報告之文字，文體不拘，篇幅亦不限定。)

(十) 費秘書主任赴 K P M 輪船公司諮詢關於當地政府禁止輪船停泊冷沙港口事

本會于二月七日接冷沙中華商會函稱，為呈請事，竊啟冷沙

港口，原有 K P M 輪船公司定期由檳城到港搭客載貨，每月不下十餘次，自不景氣侵襲後，航行漸次減少，每月由十次以至六次，最近每週仍有一次，行人商賈，均稱便利，不料荷印政府新頒條例限制冷沙港口不能停泊檳城入口輪船，對於啟埠僑胞出入，及貨物運載，須由別港轉駛遠涉，時日耽延，實有莫大之打擊，經由啟會于本月三日執監委員聯席會議決議呈荷印政府收回成命照舊准由 K P M 輪船公司，按期派船川行檳城冷沙，以利交通，而恤商艱，并請 K P M 輪船公司添為援助各在案，呈電經已拍發，能否有效，不得而知，惟事關該埠僑胞切身利害，在情勢迫切當面，自當竭力以圖挽救，為此特具呈貴會，懇請火急代為設法，并請指示方針，俾所適從，是所至盼等情到會，據此，本會為易於辦事起見，特由費秘書主任，會同領館趙秘書炎祖(領館方面亦接得同樣文件)，先行晉謁棉蘭 K P M 輪船公司當局諮詢究竟，據云荷印政府頒佈是項法令，係有國際性，對外貿易關係，該公司經此一來，亦蒙重大損失云

(十一) 蘇島巴雅光務中華總會提請將國貨樣本移往該埠夜市場陳列

蘇島巴雅光務中華總會，于二月廿八日函棉蘭中華商會，懇請將南洋商業考察團，所贈送該會國貨樣本二十三箱移往

該埠三月廿四日舉行之夜市場中陳列，棉會接函，即據情轉告本會，本會以該項樣本，經去年冬季執監委員聯席會議，通過准岩眼亞比中華商會移往該埠陳列，茲巴雅雅務中華總會，既有同樣請求，應先徵求岩眼亞比商會意見，是否准予通融，因是本會爰于三月六日發電一通，電文如下：岩也光務商會，本月內要借用國貨樣本，查本會已先請求，應請貴埠展緩至四五月間，可否電復，嗣得岩眼亞比商會復電贊同本會遂決定准予該會借用，同時並提常務委員會議追認通過

查本會第三屆執監委員任職期間已滿，本會經開十三次執行委員會議通過，定於三月二十八日下午二時，假座棉商會召開四次會員大會，並辦理選舉第四屆職員。

(乙) 收發函件

發出之部

轉達當地政府法令三十二次
呈請官廳文件計三十五件
呈請電報計六件

(十二) 電賀班華中華商會召開第三屆會員大會

班華中華商會于本年三月八日下午四時，舉行第三屆會員大會，並辦理選舉事宜，依章函請本會派員前往參加，該函件于四日到會，本會因時逼迫，無法照辦，乃會同領館合拍一電馳賀，電文如下，時迫，未克派員，電祝前途無量。

收入之部

當地政府來件三十件
各會員商會來件一百零二件
其他來件五十九件

(十三) 火水山中華學校為增築校舍，請發給介紹書

火水山中華學校成立迄今已二十餘稔，邇以學子日多原有教室，不敷容納，該校當局，不忍失學僑童，獨抱向隅，故特決議捐資增築校舍，為此，特請本會發給介紹書，以資提倡

(丙) 申請准字

，爾利進行，曾經本會第三十九次常務會議，通過，准知所請，發給介紹書一紙。

廿五年一月起至十二月止

種類	數	種類	數
白米	一百八十二次	糯米	一百一十次

(十四) 召開第四次會員大會 並辦理選舉第四屆職員案

醬油	四十九次	黃豆	十八次
黑豆	十六次	豆醬	四次
雜物	一百二十九次	銅器	十六次
磁器	七十九次	紙類	三十五次
燈類	二十三次	刀類	十八次
毛巾	三十一次	背心	八十一次
蚊帳	六次	手巾	三十五次
柳條布	四十二次	肥皂	十三次
牙刷	十一次	毛氈	十一次
電珠	五次	玻璃	三次
成衣	六十五次	杯類	十八次
鍋類	十三次	線類	一次
蜜酒	二十二次	搪瓷器	二十七次
腳踏車	三次	代發電報	三次
代寄信件	四百零七次	報告米價	四十四次
申請准字	九十七次	呈報單據	一百八十次

(丁) 財政報告

蘇島中學商會聯合會 民國廿五年(一九三六)全年賬目總結表由
 廿五年一月一日起至十二月卅一日止

蘇島商會月報 第四年第二期

▲收入之部

會費棉蘭商會	三二〇·一一
亞沙漢商會	二二〇·一一
亞齊商會	一三五·一一
峇眼亞比商會	一二〇·一一
丁宜商會	一一〇·一一
他德商會	八〇·一一
峇都巴拉商會	六五·一一
火水山商會	六〇·一一
實武牙商會	六〇·一一
老武漢商會	六〇·一一
班年商會	五〇·一一
吳禮商會	三〇·一一
沙瑣商會	一五·一一
馬達山商會	一〇·一一
共	一,三三五·一一

特別捐

雜收	一七〇·一一
總計	一四八,四〇

▲支出之部

總計	一,六五三,四〇
----	----------

商會聯合會報告

文具	五,五〇
印刷	一二五,〇三
電話	四五,二五
郵費印花	四四,一一
廣告費	六五,〇九
電報	九一,二六
交際	一一七,四六
辦公費	四八〇,一一
雜費	七八,五〇
荷印政府公報	五二,一五
中荷貿易委員會經費	八〇,一一
荷印商聯會月費	二〇〇,一一
各商會送報人車費	一〇八,一一
雜項	一四,七五
共	一,五〇六,八九
差額(盈餘)	一四六,五一
總計	一,六五三,四〇
▲負債之部	
商業名錄存款	五八,四八
油商部存款	八〇,七九

月報特別捐	二二九,七三
總計	三六九,〇〇
▲資產之部	
現金儲存	六九,四五
實武牙樹膠商	五〇,一一
月報不敷賬	一六四,七五
損益(不敷)	八四,八〇
總計	三六九,〇〇

棉蘭中華商會

會務報告

時光荏苒，匆匆又屆本會會員常年大會之期矣，查本會第廿屆執監委員任職期間，業經滿期，照章於召集大會外，同時並辦理選舉第廿一屆執監委員事宜，是以當此新舊交替之際，本會亟將一年來會務進行狀況，報告於下，以資結束。

一 會議次數及決議案

常年會員大會一次；決議案十項
 執行委員會開十三次；決議案八十四項

常務委員會二十五次；決議案一百零一項

監察委員會六次；決議案十九項

召集各籍汽油商會議；決議案三項

召集米商同業會議；決議案一項

召集布疋什貨同業會議一次；決議案三項

布疋什貨公會舉行成立大會；決議二項

布疋什貨公會執行委員會六次；決議三十一項

聯合各僑團組織救濟救遠難民大會一次

聯合各僑團歡迎南洋商業考察團大會一次

聯合各僑團歡迎外部特派員蕭恩承博士大會一次

共六十二次

二 收發重要函件統計

(發出之部)轉達當地政府法令計二十三次

呈請官廳文件三十九件

呈請官廳電報五件

發出通告十七次

介紹書及證明書十八件

通常函件一百零七件

會議通知書五十八次

共計三百八十七件

(收入之部)當地政府來件四十三件

國內外團體來件一百十二件

會員來件一百十五件

蘇島商聯會來件五十八件

共三百二十八件

三 一年來經辦重要事項

(一)籌辦國貨展覽會

本會自前歲委託高舖丘宗庭二君，與上海市商會接洽，請其向各地工廠徵求國貨樣本，來棉陳列，幸蒙該會當局，及各廠家，認此舉目的乃在鼓勵海外僑胞對於國貨之注意，推銷國貨在海外之市場，故皆熱心愛護，前後在天津，香港，廣州，上海等處，徵得樣式精美之國貨樣本千餘件，裝成九大箱，由上海南備公司，代運到棉，當時並經黃領事與蘇東巡撫商請，准予不受限制進口，以便陳列，旋得海關優待，得全數領取，所納關稅，亦甚低微，本會接得該項樣品後，為求廣于搜集，再行登報徵求本埠華僑國貨代理商，或自製工業品，寄送樣本前來，一併陳列，上述收到樣品，經一月之整理，登記，製表，編訂號碼，艱鉅之工作，為本會理想中之展覽會，遂於一九三六年華人主辦之復甯場中，實現于各界人士之前，展覽期間，雖既數天，但因佈置新

額。陳列有序，每晚到場參觀者，絡繹不絕，咸頌聲讚美我國現代工業出品之進步，過後，本會為謀國貨在海外之展進，更特委丘宗庭葉文英潘志超諸君，聯合各僑商，組織委員會負責辦理對於國貨之宣傳及介紹諸工作。

(二)召集各籍油商會議

查蘇島汽油代理商一途，向者多為我華人所經營，獲利甚厚，及後因各油商回國，未能團結一致，競相貶價，所蒙損失，殊屬不少，因是一般經營斯業之華商，以其無利可圖，而自願放棄此項之權利者，亦不乏人，遂使此昔日我華商獨利之汽油代理業，日漸旁落於他籍人士之手，前途呈伏無限危機，蘇島中華商聯會，有見及此，爰於第四次會員代表大會，通過民禮中華商會提議，召集蘇島各地油商，討論劃一油價問題，同時並將此案，提交本會先行辦理，本會受命之下，乃於去年四月十八日，召開本棉各籍油商會議，是日，華，巫，印各籍油商，均蒞會參加討論，會以此舉不獨油商蒙其利益，即對於各埠各種公益事業，亦多資助，結果，一致簽訂合約，贊同組織「蘇島中華商會油商部」，本會根據決議，即據情呈報聯會辦理。

(三)召集米商同業會議

本會於去年三月間接巴城經濟法令，內開「自本年（一九三六年）五月一日起，爪哇米之輸入蘇東，增加總進口額之五十巴仙

，即每一進口米商，務須輸入爪哇米五十巴仙，其原因，因今年爪哇米豐收之故，如進口米商，於四月一日以前，已經與國外之米商，訂定合約者，可以領取准字」等情，本棉米商接獲此種消息之後，鑒於外米進口數量，既受限制，而爪哇米之輸入數量，突形增加，倘米商同業未能將爪哇米之售價劃一，則對於將來市價之影響殊大，故特請本會，分函各米商，定於三月廿日晚假座本會召開同業會議，討論爪哇米劃一售價辦法，結果，滿圓解決

(四)葉雲委視察蘇島海岸南部各埠

去年四月間，駐棉蘭黃領事，出發視察蘇島海岸南部各埠，同行者有蘇島中華商聯會代表陳君鑿深——亦本會現任常委——及介紹國貨委員會主任丘君宗庭，本會鑒於蘇南各埠，僑胞僑居甚遠，經營業務者，為數頗多，惟因僻處海陬，交通不便，向少聯絡機會，故趁黃領事出發視察之便，經常委會議通過，特派葉雲委文英偕同前往，查葉君等一行四人，於四月十八日晨光曦微中，趁車出發，至廿七日公畢返棉，來回共計九天，水陸兼程而進，途經五六大埠，每抵一埠，備受當地僑胞熱烈之歡迎。

(五)編印荷屬東印度限制進口貨品調查表

本會因欲使蘇島各埠僑輸入商，及本會會員商會便利起見，乃編印一九三六年荷屬東印度進口貨限制輸入法令內全部貨品調查表，裝訂一小冊，分發各商會及華僑輸入商，該冊內容，凡

屬于限制貨名及數量，號碼等，均詳編開列，故對於調查，翻譯；編印諸工作頗費時日。

(六) 歡迎戴院長道經棉蘭出席世界會議

一九三六年世界運動大會，在德京柏林舉行，我國於決定派遺選手報名參加後，即委戴院長季陶，代表我國出席該運會事。前召開之各國代表會議，戴院長於五月三十日乘德輪航經勿勞灣海口，本會接訊，除派員前往迎見外，並於是日聯合各僑團，舉行迎大會，參加者達七十餘人，席次戴院長，闡明總理學術道德思想之正統一貫，與國家行政之目的，俱在保養二字，提倡民衆體育，爲保養根本之道。

(七) 協助巴城經濟部特派員調查輸入商情

去年六月間，巴城經濟部輸入局，曾派會計師 H. A. Van Wal Chren 及 L. L. Modoo 二先生到蘇東一帶調查華僑進口商情形。兩先生抵棉後，即先至本會秘書處詢問蘇東一帶華僑輸入商，業務狀況，并查閱自施行限制法令後，各商所感受之困難情形如何？當由本會將一般僑商所受限制法令之困難情形，據實詳告，同時並通告各華僑進商，規定日期與兩先生晤見，訴述各人營業狀況，各進口商自兩先生來後，以對於業務上，殊多指助。特於十日晚，設宴招待。

(八) 辦理華僑回國行李證明書

廣東僑委會爲便利海外華僑回國起見，於去年五月間，致函本會，並附寄海外華僑回國行李證明書格式一份，請遵照所定辦法辦理，以利歸僑，本會接示，當即據情呈請商聯會，分函各埠會員商會進行辦理。

(九) 協助華僑布疋什貨商成立公會

查該會之成立，雖由於本棉一般布疋什貨同業，感於現時代自身所處之地位，思謀集中力量，以促進同業之利益，團結而成，但籌備伊始，本會實予不少助力，故當該會通過章程時，得多數人之贊同，附屬於本會，並由本會秘書處兼理一切往來文書，及收支賬目，該會雖經於去年八月八日正式成立，爲期雖暫，之會務進行，賴各同業，和衷共濟，日臻完善，前途殊可樂觀。

(十) 協助蘇島華人運動大會

蘇島華人運會，歷年雖曾舉行，惟過去僅限於一隅，向無大規模之組織，延至去年八月間，先由實領事發起召集棉蘭各僑團，各僑校聯席會議，產生「蘇島華僑運動大會籌備委員會」，定期數十節舉行，一切事務，悉歸籌委會辦理，其時本會各常委及秘書處人員，或兼任名譽副會長，或被選爲委員，身膺重寄，故均不得不於公務之暇，竭盡所能，襄助進行，且是時籌備處，雖極艱難，附設於蘇東中學，乃因辦事上之便利，實以本會爲中心，經二月繁忙之工作，此運動遐邇之蘇華運會，遂於萬衆矚目之下，

宣告開幕，統計參加者達二十一埠，選手千餘人，規模之大，爲蘇島空前所未有。

(十一)籌辦國貨展覽會

自中華工業國際貿易協會，發起南洋商業考察團之消息，傳達南島後，國外僑胞，莫不踴躍切望，良以該團此次南來，不獨爲鼓起僑胞愛用國貨心理，且規模較之本會一九三六年在夜市場中陳列者尤大，組織亦甚嚴密，倘來棉陳列，所收成效，自亦較本會所辦者爲宏大，本會於前事即接有該團來函，稱該團將在南洋各通商大邑，舉行公開展覽，逗留期間，多者十日，少者三日，一視地方之重要性而定，而本埠亦被定爲展覽區域之一，逗留期爲五天，本會於聆悉此項消息後，遂於去年五月間，聯合華僑工商業研究會介紹國貨委員會三團體，組織招待委員會，以示協助，該團於去年十月二十八日抵棉，抵棉後之工作，大別可分爲兩項，一爲實際之宣傳工作，如舉行公開展覽會是，一爲介紹國貨之初步工作，如會同僑商調查本埠商場，考察各國貨物傾銷情形如何是，猶憶展覽會舉行時，參觀人士，遠近咸集，爭以一觀爲快，五日之間，總數不下五萬人，情況之熱烈可與同年舉行之蘇華運會，先後輝映，至於該團對於考察及調查工作之進行，吾人亦多所贊助，一切甚爲順利，總之，吾人統觀該團此行來棉

之成就如何？所給予各界人士之觀感如何？中荷各報，均極爲文詳述，毋庸多談，而吾人於協助該團之餘，目視該團載譽歸去，爲國貨前途增加無限光榮，內心快慰，自不待言矣。

(十二)召開各僑團討論籌賑救災民大會

據去年十二月報載，匪軍侵綏，幸賴我國忠勇將士，奮勇爲國宣勞，迭傳捷報，然是時適值嚴冬，邊地苦寒，傷兵難民，遍地皆是，消息傳來，南島各埠吾僑人士，憫哀鴻之遍野，痛老弱之無依，正謀賑救之方，本會以救災恤隣，爲人類天職，况屬我同胞，更義不容辭，爰於十二月十五日，在本會召開各僑團代表聯席會議，即席產生籌賑委員會。

(十三)聯合各僑團歡迎外部特派員

我國外交部特派視察南洋領館專員，蕭恩承博士，于本年元月六日抵棉，本會爲尊重國府起見，特定六日下午四時，聯合本棉各團體，舉行歡迎會，參加者計有五十五團體代表。

以上報告，爲本會一年經辦事項之彙萃大者，此外如爲會員營業上之將外交涉，調解會員與非會員之糾紛事件，亦數見不鮮，至事之得失成敗，全視乎發生爭執事件因之大小，及其重要性而定，未敢斷言，惟本會同人深信余等已竭盡所能以從公矣，星事件，因篇幅關係，恕不縷述。

老武漢中華商會(中華工商團)

會務報告

時間自民國二十五年十二月二十二日至民國廿六年二月十七日止

收發函件

- 一、收到函件，計公函十三件，常函一件，印刷品十四件，刊物二種七十二件，其他五件，共一百零四件。
- 二、發出函件，計公函及呈文六十二件，通告三種一百八十件，常函三件，共二百四十五件。

會議次數

常年會員大會一次，決議事項七件
執行委員會第二次，決議事項十件
常務委員會第二次，決議事項六件

會務概要

十二月廿二日：收到商聯會冬季執監委員聯席會議紀錄，本會提案三件，得全部通過。

- 一、由本會派員聯同會計處出發追收各會積欠月捐及月報經費案。
- 二、兩湖洽沙及最近本島新成立中華商會加入本會案。

聯華商業月刊

第四卷第二期

三、荷華聯會通過關於商會立案問題本會應否接受案。

十二月廿二日：收到商聯會，冬季聯席會議決議案，促各商會發起組織華僑籌振祖國難民會，振濟察綏戰區難民。

十二月廿三日：接商聯會委派秘書陳曼如先生參加本會常年會員大會及監選第十四屆執監委員之公函

十二月廿四日：本會常年大會，於午後三時舉行集會儀式，除會員外，到蘇島商聯會代表，陳曼如，本埠中華學校校長林錦和，通過提案七件，并選出第十四屆執監委員，至五時半會議始畢，六時再舉行聯歡宴會。

十二月廿六日：秘書處發出召集新職員會議，并互選常務委員及兼及股之公函。

十二月廿九日：在本會大禮堂召集新職員會議，又收到吧城總領事及各埠商會賀年柬多件。

十二月三十日：關於樹膠固本及收藏准字，至明年正月十四日以前到當地官廳換取新字，依照聯會原件，通知各經營該業者，又發出荷公主大婚紀念辦法，通告，第一號計六十件。

全日：接到駐棉領館通告第二二一三號貨單簽證費，和幣六盾七十五生丁，收據六十生丁。

廿六年正月五日：通知各華商，依據蘇島商聯會所定各項紀念日之簡明表。

老武漢商會會務報告

全日：又據吳甲政西稱：慶祝荷公主升旗，應自六號起，再發出第二號通告六十件。

正月十四日：分送商聯會全年進支決算表與各常務委員。

全日：發出常函一件，又公函二件，一致籌建中國駐棉領館委員會，一致商聯會報告籌建領館募捐經過情形，同時本會主席聯全蔡秘書將募款送交該會。

正月十八日：收到僑委會訓令函官字第二一四二號，旅外僑民有專國內，或需用證明，或憑藉介紹，每因被證明或介紹者不粘相片於書面，致真偽難以分別，嗣後凡有上述申請之事，必須加粘該人之相片并加簽字蓋印。

全日：發出公函及呈報，共三十八件，又收到籌建駐棉領館委員會公函一件及第九百零一號收條一張。

正月十九日：關於荷印芬草條例，自百分之二十，增至百分之三十，煙紙及煙草印花，改用綠色，存藍色印花者至本月卅一日滿期，自二月一日起，仍用藍色印花者，即以違例論，發出第三號通告六十件。

正月二十日：本會常務會，第一次會議，報告會務及通過，蔡金權，林天生，涂炳章，准予入會，又通過秘書處工作人員，吳金清面請辭職，改聘蔡吳金案。

正月廿七日：收到商聯會發起組織蘇島華僑返國觀光團，附簡章

一份，旅費預算表一份，行程共計九十天，目的地，中國各大商埠及日本，每人旅費按七百盾，以原件通知各執委。

全日：函請駐棉領館，續付外部周刊。

二月一日：收到糖米雜貨公會廿六年份職員表一份主席為吳基振
二月三日：接到駐棉領館通告第二二六一號，自廿六年元月份起至三月份止，各項行政收入折合荷幣六十五生丁，商人護照二元，印花二元，共四元折和幣二盾六方，華僑登記證二角一鈔三仙。

二月六日：本會常務會第二次會議，報告會務及通過李國景申請入會，又通過追認全意商聯會發起組織蘇島回國觀光團，并定二月十七日召集執行委員會，第二次會議。

全日：接到駐棉領館，函覆本會請寄外部周刊，已向外部接洽。

二月十日：收到商聯會一九三六，一九三七，荷印輸入所限制貨品種類調查表五件，及茶葉運輸限止及取廢區域已略有變更條例詳情一件。

二月十五日：收到香港華商總會，祝賀本會第十四屆職員之公函一件。

全日：本會函詢聯會，關於菲律賓峴里拉中華商會贈送三十周年紀念刊被政治部檢查情形。

二月十七日：本會執委會第二次會議，報告會議，審查正月份進

支賬目，及追認常務會決議各案。

同日：收到商聯會調查所屬各會員商會，成立日期，現有會員，以及經費來源，每月收支，秘書處各職員籍貫年齡等，本會依照情形，已照填報。

第十三屆會務總報告

(甲)商會次數及決議事項

執委會：十二次 決議事項七十四件

常務會議：十五次 決議事項三十一件

特別會議：二次 決議事項三件

臨時會議：一次 決議事項二件

(乙)收發函件

一，收到函件，計六百八十一件

二，發出函件，計七百七十一件

(丙)財政進支

承上屆結存一百二十九盾八鈔二仙

本屆總收來六百九十五盾二方五仙

本屆總支出七百零九盾三鈔九仙

本屆結存庫一百十五盾六鈔八仙

(丁)執委會經辦事項

(一)派員徵求會員案，(二)函請會館酌減租案(本年每月已減二盾)(三)十月二十日，胡主席函請辭職案，經二次致函挽留，(四)賀丘瑪瑤六一榮壽案，(五)派林總務參加棉蘭

商會廿五年紀念案，(六)調解新飛鷹南華電車公司與飛箭公司票價案，(七)委任林總務為本會負責出席商聯會代表案，

(八)籌建駐棉中國領館募捐案，(九)函請本埠中華學校，自四年級起，算術科，加教珠算自五年級起，國語科，須注意應用文俾各生出校後較易謀生案，(十)函請中華學校，學生制服，一律採用國布案，(十一)召集常年會員大會，本定九月三十日，因十九日地震，因以改期案，(十二)委派林總務

赴港口歡迎上海南洋商業考察商，(十三)召集會員大會改定十一月十二日不意本會於十一月四日受東亞司搜查，將自廿一年起至廿五年十一月三日止所有原函及存底以及歷年賬案，都發取去，經過一星期之檢查，然後則全數退回，想無抵觸刑章，至第十二次執委會，始決定本月廿四日召集會員大會，鐵定不改，(十四)委派林總務修改現行章程及辦事規則

，(十五)推舉胡世盛，林適坤，張光永，尤芳是，薛爾成五人為大會主席團。

(戊)常務會經辦事項

老武漢商會會務報告

一，爲會員陳亞江，因已病篤請爲設法善後案。二，林總務向商聯會春季會議，「提入息稅填報表及填報條例，應請荷印當局附誌華文案」。三，調解飛箭南華競低票價案。四，通過新會員，李承車（人旁），洪信浩，陳金樞，杜媽合，吳序秦，程依六等入會案。五，戴監委回國，蔡監委逝世，照章由陳駿開，林文珠遞補案。六，中央常務主席胡漢民先生於五月十二日逝世，通告各會員下半旗以誌哀悼案。七，林總務向商聯會，夏季會議提案。「聯會賀禮費應請縮省案」。

「聯會定期會議或有變更，事先應徵求同意案」，「聯會大會及執委會授權常務理事項進行情形如何，應須通函全體執委案」。十，凡外埠僑團函請本會協助募捐者，因本埠多事之秋，應予辭謝案。十一，通過蔡譚華石金山入會案。十二，委派胡世盛，林進坤，張光永，蔡德生，蔡清保，爲籌建領館募捐委員。十三，參加領館電賀蔣院長五十榮壽案。十四，籌建領館募捐總數二百五十八盾。十五，華僑慈善協會，於十二月九日落成典禮，本會贈送禮儀二盾外并派林總務代表參加典禮。十六，林總務向商聯會冬季會議提案，「由本會派員聯同會計處出發追收各會積欠月捐及月報經費案」，「兩請洽涉及最近本島新成立中華商會加入本會案」，「荷華聯會通過關於商會立案問題本會應否接受案」。

(己)會員概況

一，本屆逝世會友計有四人，陳亞江（元月八日）蔡春喜（元月廿四日）陳博來（十一月十九日）蔡譚華（十二月三日）

二，本屆新入會員計有十一人，高銘萬，伍子機，洪信浩，陳金樞，杜媽合，吳序秦，李承車（人旁）陳金鈴，程依六，石金山，蔡譚華。

常年會員大會集會儀式

十二月廿四日，爲本會第十四屆常年會員大會，茲准執委會第十二次會議議決呈請蘇島商聯會派員到場指導外，不發外界請柬，故是日到會者，聯會代表，陳曼如，華校校長林錦和及本會會員數十人，濟濟一堂，由主席團推舉林進坤爲主席，領導行禮如儀後。

……主席致詞……

代表陳先生蒞臨指示，各會員踴躍出席，鄙人非常感激，同時亦極興奮，檢查本屆之會務，雖無顯著之成績，但由胡主席領導及各職員之努力，會務基礎，已益加堅固，吾人深信本會之職務及其所揭示之宗旨，必予各界廣大之同情，前此所努力者，各會員益更認識之需要，今應如何擴大其力量，尙希各界予以精神之援助及各會員加以努力也。

處在今日之時代，吾人在商業經濟之地位，已非昔比，土人學力之增進，尤予吾人莫大之打擊，吾人救濟之道，必須互相合作，凡商業之機構者，請參加商會來一致努力，以求增進荷印和吾國貿易之關係，本會由商聯會領導之下，從此必有更大之希望焉。

……
……陳代表致詞……

主席：各位僑胞，今日是貴會第十四屆常年會員大會，兄弟代表聯會到來參加，覺得極爲榮幸，凡各種團體，各會員能互助合作，該團體必能發揮其力量而造福兩僑，今日貴會在貴埠地位，已有深長之歷史，非會員瞭解商業團體之需要及各職員之努力，實在不容易的成就爲一埠中心之機關，爲僑胞辦理應辦之事，貴會爲聯會會員之一，并爲商聯會執行委員，尤以貴會爲商聯會發起人，商聯會由民國廿二年七月廿八日成立之後，蘇東中華總商會，即改組爲棉蘭中華商會，并於該年底，依照聯會劃分各商會管轄區域之議決案，分函通知各屬蘇東中華總商會商員，分別轉入各該埠中華商會，貴團名稱雖未更改，畢竟是小節，大前提能爲商人尋獲情報，及敏捷傳達商情，更改名稱，實無問題，因爲商會爲職業團體，對於會員之業務，負有相當襄助之責任，與其他專門辦理慈善或公益事業之團體有所不同，換言之，加入普通團體，多半是犧牲自己，利益他人，加入商會爲會員，既經利益他人，又可利益自己，是真正

互助合作，經營工商業者，加入商會實有萬分之需要，兄弟屆聯會代表地位，請貴會全體會友，加以努力：

繼有華校校長致詞，大意謂團結，即是力量，詞多勉勵，最後主席致謝詞，禮畢攝影，鐘鳴四下，繼開會員大會，由林進坤主席蔡清保記錄，列席商聯會代表，陳曼如，出席會員，計廿五人。

▲討論事項

- 一、通過前期大會議案。
- 二、通過全年財政進支案。
- 三、通過執委會提案，修正現行章程及辦事規則。
- 四、五、從略。
- 六、通過推舉羔弄邦洪信浩，三板頭劉徵慶爲各該埠協理委員。
- 七、通過否決羔弄邦免納慈善捐之請求。

▲選舉第十四屆執監委員

- 一、選定執行選舉職員案。決議：推林金獅，林潤軒唱票，胡世盛，張光永記票，陳曼如，陳駿開監票。
- 二、選舉本會第十四屆執監委員案。決議：照章用無名連選法票選之。

執行委員七人：林進坤十九票，胡世盛十九票，張光永十九票，薛雨成十九票，林金獅十九票，尤考是十八票，許振興十四票。

監察委員三人：高水川（土秀）十四票，陳駿閣十一票，林文珠九票，候補執委二人：林潤軒十三票，蔡德生七票。

候補監察二人：尤傳山九票，黃衍亮八票。

▲宴會

本會為會員散處各埠，團聚不易，為聯絡感情計，特於選舉完畢，舉行歡宴，觥籌交錯，談笑風生，備極款洽，直至六時半，始行散會，洵一盛會也。

▲新職員就職禮

秘書處依照章程，於十二月廿九日午後七時半，在本會禮堂召開第一次執監聯席會議，到全體執監委員，公推胡世盛主席，林進坤記錄，由主席領導行禮如儀後，全體宣告就職，即由執行委員選出常務委員五人。

林進坤兼主席

胡世盛兼總務

張光永兼財政

尤芳是兼調查

薛雨成兼交際

旋進行討論各項議案

- 一，通過徵求新會員移交會務會進行之
- 二，通過入會基金仍以通融辦法照上屆每人收二盾
- 三，通過荷公主大婚紀念辦法
- 四，五，從略

財政報告

時間自二十五年十二月二十日起至二十六年元月份止

收入之部 移自上屆結存 一百一十五盾六鈔八仙

基金集收來 六盾

雜費集收來 二盾三鈔二仙

特別捐收大會餘存 五盾八鈔五仙

慈善捐收來 七盾

月捐集收來 二十二盾

共計 一百五十八盾八鈔五仙

支出之部 雜費集去 五盾二鈔九仙

車稅集去 四鈔五仙

交際集賀盛合 二盾五鈔

文具集去 一盾〇二仙

曆稅十二月份 八盾

薪金對十二月份 二盾五鈔

又對元月份 二盾五鈔

共計 二十二盾二鈔六仙

存庫去 一百三十六盾五鈔九仙

中華民國二十六年二月十九日 日里納武漢中華工商團發

班年中華商會

第一週年會務報告

▲多言

南洋是原料供給地，是產物銷納國，列強或恃其國力，或傾其財賦，劇烈競爭，奮勇搏鬥，非復百年前，籍胼手胝足，披荆斬棘，天賦勤勞特性之華僑，即能立足其間，今則經濟遜人，科學後人。若復漫無組織，各自為戰，上焉者縱苟安一時，終亦乏力抗敵，下焉者覆亡在即，且土人智識漸開，必代替而興，有識者認識黃金時代，以成過去，感覺傾覆危機，即將來臨，為救亡圖存，集中商賈名流，團結應付，本屬人士，爰有班年商會之組織焉，產生以逾二年，因經濟人才關係，虛有其表，若云發展貿易，謀工商福利，其效殊微，夫機關一軀壳耳，需集衆作靈魂，本會若望其進展，非會員合作擁護，斷難為功，望會與檢討過去，策劃未來，如何結合財力，如何聯絡業務，防禦傾銷陣容，對付壟斷隊伍，保持固有地位，光復以往光榮，不如是，縱人不謀我，其如天演淘汰，優勝劣敗何。

貿易總額，以糖，米，烟，紗，佔其大宗，華商以資力之故，未能作鉅量輸入，僅作下層媒介，其取利之微薄，語之外人，幾難

置信，即語之小埠顧客，亦疑誑言，斯數者，外人固有其額外甘仙也，乃商人視同敝屣，復太阿倒持，供削價利器，供應者，以貨務廉宜，暢行無阻，消費者感其便宜，均樂觀焉（虫旁）蚌相持，坐收漁人之利，馴至利不及費，乃壓低雇傭以求消納符合，削足適履，其關整個民族經濟者尤大，且政府不以此等賠本，為不合法競爭結果，而對課稅有所減輕，年來有逼體鱗傷，奄奄一息之商店，乏力完稅，受標封處分者比比，作繭自縛，與人無尤也，然此為華商通病，易埠皆然，若衡之當地情形，非無可以聯合劃一而無疑者，去歲嘗倡組土產及糖業合作社，代擬草案，迄未獲如願，又為慊慊不已者也。

回溯一年來，社會稍呈繁榮，商業似應策進，商人眉飛色舞乎，疾首蹙額乎，時乎不再，稍縱即逝，望覺悟合作，儲存實力，備嚴重商戰之來臨，人以黃金機械科學，吾以精神厚結羣力相對付，無使商敵得恣意而奏其勝利之歌也。

茲以二週年盛會，照例草會務報告，若司出納，掌文書，傳遞指令，雖以一人獨負其責，然職責應爾，無用其大誇特誇也，如稍盡徵詢責任，則無論會內外，有所垂問委任，事無鉅細，均樂為受理，完成商會所負使命，亦告無罪於社會者也。

諸會員商壇健將，知社會習見，積重難返，固非一蹴而能丕變，然不為之始，何為之後，請攘臂倡首，樹之風聲，其沾惠豈一隅

僑胞已哉。

語云：良藥苦口利於病，忠言逆耳利於行，聊借機緣，作喋喋多言。

▲略紀

本會照章每年二月開會員大會，去年二月廿四日，據章召集，同時舉行週年紀念盛會，是日雲朗氣清，惠風和暢，各機關代表，當地行政長官，軍警人員，官醫生，洋行經理，冠華如雲，共參盛會，舉香檳而聯歡，陳藻詞而頌祝，而各界惠聯刊報，又琳瑯滿目，商聯會委林玉河君任代表，黃領事遠道頒賜詞，貴重拱璧，官商聚歡，有埠以來，此屬創見，旋以會章大會須有過半數會員出席，方為合法，實際上本會會員分佈各埠，殊少遠道蒞會出席，乃延期三月十五日，再開第二次會員大會，是晚設燕招待貴賓，日間官商聯袂截止，觥籌交錯，賓主盡歡，席半關都柳致詞，策勉有加，三月十二日，接黃領事南巡道經本埠消息，本會邀集各社團籌備歡迎，良以領事為國家代表，尊領事亦所以尊國家，十八日凌晨，使節座輪泊江心，萬人空巷，傾市郊迎，於國歌悠揚中，皆葉陳丘各代表，離輪登陸，至本會致其訓迪，是日滿埠國旗飛揚，空前未有，加卑音輪局，願本會展緩啓行時刻要求，下午始鼓輪離埠，而執監委員會則於十五晚依法產生，廿

九日新舊交代，互選愛職，其名錄如下：

正主席林玉河 副主席陳鈞鼎 財政鍾子芳

交際 張昌成 張坤元 調查 洪世燾 張遠謀

委員 沈玉俊 倪瑞國 林鴻達 陳諸康

候補委員 楊惠來 寶華 陳秉序

監察委員 潘海泉 熊時英 楊壁初 徐征鴻 聯昌

監補監察委員 萬利 平民

△外埠協理委員

(班年)謝金葉 (龍其南馬)林長慶 (龍其岩路)馮治 (房加冬)

佳發 (英佛)張寬裕 (蘭都)林友桐 (多多蘭)譚彥 陳德鐘

(順勿)鄭福 (瓜魯)丘德儀 (古打兵郎)謝想 (亞奔馬撈)符氣

英 林友加 (白沙坡)陳兆基 洪允亭 楊純如 (黎弄)林家湧

林程振 陳文巧 (大角)陳清泉 陳名河

四月五日開第二屆執監委員聯席會議，本埠學校，以經費竭蹶，由林鴻達倪瑞國兩君，提請本會籌措補救，由陳鈞鼎君提議徵收糖米每包二仙，卒獲承泰和義和興新順興等九家進口商，同意贊成，未到會者由倪瑞國君奔走，疏通圓滿，今則經費充裕，嘉惠子弟，事無大小，端賴衆擎，信不誣也。月杪棉蘭籌建領館委員會，分發捐部請本會獨當方面募捐，本會以責無旁貸，推陳諸康君向黎弄，白沙坡出發，於黎弄共募得二百餘盾，而道路協會會

員啓南學校員生逕寄之捐款不計也，白沙坡蕞爾小埠，亦足與黎弄比美，嗣又收到順吻日本團捐款，八月間復派倪瑞國、鍾子芳二君，沿能其南馬，能其峇路，房加冬，英佛，多多關，莫羅堡等地出發，復得優異成績，本會就彙集現金，寄伍百盾存儲銀行。至二月止，復積存現金二百四十六盾另四仙，亦於三月六日，再向銀行寄收，計未收者約七十盾，未募捐者兩埠，俟地基購就，即行移用與繼續勸募也，當六月間，本埠某鉅商，突受某洋行驟封，向來營業甚鉅，關附近各埠商業尤大，主事人請求本會，出任調停，幸各埠及英屬爪亞各地債權人，尊重本會辦法，和平解決，荷政府於五月間頒佈船舶新例，而條文未詳，越月大角海關，對漁船嚴厲取締，謂船隻非有領事證明，不准行駛，一時扣留者百艘，人心惶惶，羣向本會徵詢，請求援助，經林主席電詢海關，稱奉上峯命令，照令執行，而瓜魯各地之海面巨艦，若受同等處分，其損失尤鉅，本會據情呈報領事，黃領事徵詢港務司，復不得要領，故上呈巴城宋總領事，令僑胞靜候交涉，一面命本會調查華僑船隻，製表呈報，本會秘書處親向各區登記，海濱漁戶，以有流氓關係，多作海棲，工作殊難，當一部分具表完竣時，奉領事公函，稱荷政府展期至七月辦理，再奉訓命，謂再展期至廿六年元月矣，同時該條例譯文頒到，得窺全豹，其第一條載明華僑船舶，當呈繳國籍證明，方得領取牌照，吾國部令，領

館發給各宗證明書，收費十元二十元不等，非窮困漁戶所能負擔，繼思華僑登記證，固即載國籍也，試以該證向港務司，代會員謝君討領船照，果獲成效，乃向領館請求委任辦理華僑登記證事宜，當日未遑致慮，秘書處以一人應付此繁重工作，遊刃有餘乎，及該項申請書頒到，又未能推諉，委員會特約攝影師共同出發，代登記人攝取應備照片，其收費規定市面標準水平線下，有盈則充本會經費，初向本埠沿戶進行，繼因漁民以船舶關係，宜與海濱先行辦理，不知海濱漁人，或以漁期潮流牽掣，多半寄居海面，守候潮期，坐待歸網，須唇焦舌敝，經詳細解釋，趕行登記者，固不乏人，多費唇舌，得到難堪之回答者，亦非少數，辦理三月，廢然而返，會務廢弛，實難豈無，是以宣告暫辦，整理積贖，乃當地政府，以荷公主婚典將屆，請本會主持慶祝事宜，本會以本地官廳，對本會素持親睦政策，憶十月初，金融暴跌，物價突昇，政府當日為維持民生，抑制物價，嚴厲取締，本埠與英屬帶水相隔，進口多從彼岸，貨帳自所不免，匯率關係，當取價於物價，今則法網難避，動輒獲咎，市民則以法定不准逾五巴仙相繼振振有詞，糾紛時見，市面倉皇，林主席乃請關都柳蒞會商討，華商全體列席，外商土人作壁上觀者累百，林主席及陳副主席鈞鼎，條明成本，反覆辯論，卒獲通過本會陳請物價，官都柳訓令本會印刷物價表，通告市民，又面訓市民此後不得擾擾，故

此次大婚盛典，睦鄰敦誼，本會亦樂於主持。紫牌樓，放煙火，持燈遊行，再以本會名義，捐資拾五也。是月二十八日，本埠蘇丹遊世，本會以華僑寄寓異地，華巫民族，愈應聯絡，通令全市，下旗誌哀，出殯又齊往執紼。本埠兩民族向未發生齟齬，該蘇丹統御有方也；無何陽春期屆，海濱船戶，持登記證領取新牌照者，暢行無阻，向日鄙視自家國力者，斯時謀生受阻，本會苦難應付，然不敢以宣告停辦，而拒絕受理如故，來者不拒，值是時該項證書，都頽未到，斯輩又急若星火，日夜催問，本會復為呈報黃領事，蒙領事憫念民隱，每人先給證明書一紙，俾呈驗海關，國人未未雨而綢繆，而臨渴以掘井，望明達所當改變也，一年來僑胞對國家尊嚴，領館效率，以深認識，不復如前之蔑視矣，僑胞回國，均向本會請代領護照本會辦事向不圖於會員，亦未妄收片文費用，社會擁護本會，亦即擁護本會為大衆服役，本會去歲於每月六十盾平均月捐收入下，量入為出，竭力撙節，謀取支平衡，對宣傳諸項，未遑計及，此後如何使經濟充裕，大會自有權衡，諸會員宜尤(心旁)於衆志可以成城，獨木難支大廈也。

▲財政全年收支總報告

二十五年二月十五日至二十六年二月二十八止

△收入之部

承廿五年現金滾存一百九十三盾八鈔四仙
 又商業銀行存款二百九十八盾四鈔七仙
 月捐共收銀六百八十四盾五鈔
 基金共收二十五盾
 商業銀行利息七盾三鈔七仙
 辦理華僑登記證相片溢利五十盾
 陳小石存辛三十五盾
 合共進銀一千二百九十四盾一鈔八仙

▲附募建築領事館捐款

共收到捐款銀八百零一盾五鈔

一 柱

支歷次旅費四十五盾八鈔三仙
 支郵費紙張九盾陸鈔三仙
 支郵費紙張九盾六鈔三仙
 支寄商業銀行五百盾
 現存財政處二百四十六盾另四仙
 共銀八百零一盾五鈔

△支出之部

辛金集共銀五百九十八盾
 文具集共銀七盾四鈔三仙

週年紀念議席費一百四十九盾二鈔六先

又相片費三十盾

印刷費二十五盾四鈔

應酬費四十六盾六鈔

書報費四十三盾六鈔五先

廣告費一十四盾八鈔

郵票費三十三盾

器具費一十七盾五鈔

雜用旅費七十九盾三鈔四先

津貼取捐人二十四盾

商業銀行存銀一百四十四盾五鈔四先

現金滾存六鈔一先

合共支銀一千二百九十四盾一鈔八先

△班年中華商會第三屆會員大會議案及選舉

執監委員銜名

秘書處錄送

(一)(二)報告全年會務概況并全年財政收支

無異議通過

籌備商會月報

第四年第二期

▲討 論

(三)商聯會為蘇華月刊，向本會徵求歷屆執監委員，及會所與辦事人照片，刊登該報，應如何答復案。

(四)二屆委員會，責成秘書處編撰二週年紀念刊方案及內容，草稿經以編就，應行討論案。

(議決)准如所擬，推選林玉河陳鈞鼎倪瑞圖楊璧初楊惠來張昌成鍾孚芳林鴻運負徵求紀念刊贊助人，與月刊相片製版費，其辦法責成三屆委員會辦理之。

(五)商聯會積存月捐，與月刊報費，應如何籌措歸還案。

(議決)派秘書處向海濱鳩取月捐，授權對經手人作有效核算後，儘先理還，同時向商聯會請求月捐每月減輕五盾，以輕負擔。

(六)去歲經募建築領事館，對鳩收現金染百六十八盾另四先，經寄銀行，未收者七十盾，未進行者二區域，應否繼續進行，或即行結束，移交籌委會案。

(議決)對未繳者，發函催收，再函詢籌委會，以購地基情形，候相當期間，繼續進行，及移交捐款。

(七)本會基礎，應如何鞏固案。

(議決)責成徵求紀念週負責人，及函請各地會員，切實徵求新會員，以厚基礎，而裕經費。

班年商會會務報告

二一

▲提議修改章程

徐征鴻君提議，對章程會員大會法定人數，應改為會員人數不論多寡，應有是屆執監委員三分之二，出席參加，以適應會員散佈各埠，因交通未便，不易召集之本會環境。

議決：關王文輝君提出向會員通訊表決法，俟徵集意見，交三屆執委會表決辦理之。

▲進行選舉

「膺選委員題名」

執行委員	福春	新順興	承泰和	義和興	舉盛
	萃利	同益	永和成	兩成興	義和隆
	德川棧				
候補委員	新瑞安	寶華	楊壁初		
監察委員	恆泰豐	榮豐	永隆	榮裕	
候補監委	聯昌	萬利	平民		

廿六年三月九日錄

冷沙中華商會

會務報告

A 籌備期間之會務概況

會務提要：本會承中國駐棉蘭領事責，及蘇島中華商會聯合會主席等之促，并蒙鍾甲政與埠中賢達等熱誠贊襄，始於二十五年八月九日開第一次籌備會議，到會人數，極形踴躍，即席推定籌備負責人員，草擬章程，釐定基金月捐等等，同月三十日開第二次籌備會議，(以下簡稱會議)進行審查章程，舉定負責徵收新舊會員之工作人員，(本埠原有中華商會，因事停頓。)九月十三日開第三次會議，通過接受籌建中國駐棉蘭領事會委託，負責進行捐款及收付事宜，同月廿七日，開第四次會議，分配附屬地職員名額，決定開幕日期，同月卅日開第五次會議，公舉複查章程負責人，決定職員名額。十月六日開第六次會議，通過開幕延期，照商會法改定職員名額，同月九日，開第七次會議，進行選舉職員事宜，因票數未足三分之二而改期，同月十四日，開第八次會議，進行第一次選舉職員大會，選定執行委員十五人，監察委員三人，候補執行委員四人，候補監察委員二人(姓名兼職等均經呈報，茲不贅述。)同月廿二日，開第九次會議，複選常委及兼職，改定開幕日期，十一月三日開第十次會議，籌備開幕手續，通過章程等項，總計開會十次，維時三月有奇，經過諸賢達之倡導籌劃，冷沙中華商會始於中華民國二十五年之十一月八日

宣告成立。不可謂非艱難締造矣，成立之日，更承賈領事丘主席和各來賓遠道來臨，并本埠鍾甲政暨各職員會員同僑等到會，濟濟一堂，舉行隆重典禮，復蒙領事館商聯會暨十四會員商會，并各埠商會學校僑團等錫予鏡屏，或登報慶賀，一種熱烈之盛情，以及期望之殷切，實足留本會以永久之紀念也！

B 成立以來到現在之會務概況

會務提要：本會自二十五年十一月八日成立，籌備事宜告一段落後，即於同月廿二日舉行第一次執行委員會，進行整理會所，聘請秘書，印發章程證書等工作，因秘書一時未曾聘得，會務進行，不免延緩，至十二月二十七日始開第三次執行委員會，通函聘請李履衡君担任秘書之職，本年元月四日，辜秘書到任，會務辦理，負責有人於是發成立宣言，冀同僑益加注意，發證書及章程，以資分別，而便遵守，調查商情，謀各業之分組立會，以期共利，元月三十一日開第三次常務會議，得糖商熱心，首先贊助設立糖商公會，進而妥議公約，籌備進行，二月三日開第四次執監委員聯席會議，決議加入蘇島中華商聯會為會員，請求荷印政府收回限制板城到冷沙海口停泊輪船及直接運貨移民等成命，并請求領館及商聯會為協助事宜，同月二十一日開第五次常務會議，議定商聯會月捐，答覆商聯會函詢冷沙海口輪船停泊近情

，重申出售糖價等事，本月十四日開第六次執監委員聯席會議，討論應荷印政府邀往大亞齊關都參議冷沙海口輪船停泊事宜，并議進行組織米商公會，此外如何領館代領華僑登記，以利附近同僑，轉知荷印政府限制布疋輸出，外米禁入，牛油製售等條例，凡屬有關於會員及華僑利益者，無不立予辦理，雖屬草創之初，百端待舉，各會員果能一心一德，合力維持，各僑商更能踴躍加入，共策進行，未始不可以使會務日有進展，同登福利之場，企予望之！



保險

專家管理

亞洲保險有限公司

營業大眾化

亞洲公司來蘇島擴展保險業務，有三個重要意義：

- 第一，是積極的挽回利權，以維國家經濟；
 - 第二，是普遍的集團生活，以期利益均沾；
 - 第三，是竭誠的幫助社會，以維公司信用。
- 所以亞洲業務的擴展，實是華僑社會體面的利益，希望各位僑胞，十分明瞭他，並且一致信任他！

承保
 (火險) (水險) (汽車險) (生命意外險)

詳細辦法
 函索即寄

蘇島總代理：棉蘭源發
 電話三四九

Firma GOAN HOAT,

General agent of THE ASIA INSURANCE

Co. Ltd.,

Markt Street, No. 6 (Tel: 349)

MEDAN, SUMATRA, O.K.

蘇島中華商會聯合會出版

「蘇東各埠華僑商業名錄」

內容包括：蘇東大小四十八埠全體華商三千五百九十家之詳細消息；蘇東華僑商店之詳細統計，內有圖表八種。

書價：每本荷幣一盾五十仙

荷屬各埠加郵費三十五仙

英美屬及祖國加郵費五十仙

總發行處：棉蘭蘇島中華商會聯合會秘書處

Associated Chinese Chambers of Commerce of Sumatra

Balistrant 18A, Medan, Sumatra.

月標參茸經兀補酒



主治
調經種子 瘀血不淨
經期不對 赤帶白帶
產後感風

女科主治
調經種子 經期不調
產後感風 瘀血不淨
赤帶白帶 下部冷凍
血山崩漏 子宮虛冷
多年未孕 經期肚痛
風濕骨痛 提神補血
手足酸軟 不思飲食
面色淡白 夜多盜汗

男科主治
提神補腦 精神衰弱
四肢無力 臟虛腸鳴
精血過度 心虛不足
頭暈眼花 耳鳴目暗
夜多盜汗 虛煩發熱
夢遺失精 不思飲食
面色淡白 手足酸軟
風濕各症

HIU NGI FEN'S TRADING COMPANY
Moon-Dispensary MEDAN DELI.
行發房藥標月司公貴或後影上製精歷日

"SU HWA" Trade Journal (v/h „maandverlagen")
 Issued monthly by The Associated Chinese chambers of Sumatra
 Publisher: The Chinese Chamber of Commerce, Medan. (Sumatra).
 (De Chineesche Handelsvereniging te Medan, Sumatra.)
 Editor: T.T. Vee (Secretary of the Chinese Chambers of Commerce).
 Printed by: N. V. Handel Mij. Sumatra Drukkerij, Medan, Deli.

(甲) 普通廣告
 (乙) 封面廣告
 (丙) 封面後面

	一個月	三個月	六個月	十二個月
全頁	f 15.00	f 14.00	f 13.00	f 12.00
半頁	: 7.50	: 7.00	: 6.50	: 6.00
四分一頁	: 4.00	: 3.75	: 3.50	: 3.25
封面全頁	: 80.00	: 29.00	: 28.00	: 27.00
封面半頁	: 30.00	: 29.00	: 28.00	: 27.00
全頁	: 25.00	: 24.00	: 23.00	: 22.00
半頁	: 15.00	: 14.50	: 14.00	: 13.50
四分一頁	: 9.00	: 8.50	: 8.00	: 7.50

廣告折扣辦法
 (甲) 凡中華商會會員商店一律照原廣告價扣十仙巴
 (乙) 凡國貨工廠出品之商品一律再扣二十仙巴
廣告佣金及付款辦法
 (甲) 凡經本報所認可之代理人找到廣告一律給佣金二十
 五仙
報價
 (甲) 售價每本五仙
 (乙) 預定價目：郵費在內
 荷蘭半年一盾九方全年三盾半
 英屬及國內半年二盾一方全年四盾

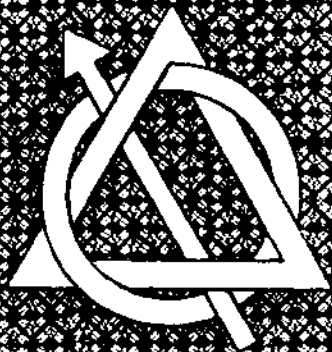
蘇華商業月報

第四年第二期：民國廿六年三月十五日發行
 總編輯：陳曼如
 總發行：張石鏞
 總發行所：棉蘭中華商會秘書處
 分發行所：棉蘭中華商會秘書處，丁宜中華商會
 秘書處，火水山中華商會秘書處，亞
 沙漢漢商局秘書處，民禮中華商會秘書
 處，老武漢中華工商會秘書處。
 印刷所：棉蘭蘇門答臘印刷局

本報歡迎投稿

附投稿簡章

- 一、本報歡迎關於一般商業經濟的稿件及關於荷印農工商業之調查研究等文字。
- 二、本報採用白話以求大衆化，然文言佳作也可採登。
- 三、來稿應寫清楚，須加新式標點符號。
- 四、投寄稿件，應寄原書，如有不便，請將原書者姓名附版地點及日期註明。
- 五、來稿請註明姓名，住址，其稿或時如何署名，則應按稿者自定。
- 六、來稿一經發表，要致謝詞：一，現金；二，書籍；三，本刊。
- 七、投寄之稿，不論長短，附足郵費，一定退還。
- 八、稿發表後，版權仍歸作者。
- 九、來稿選必要時得由編者刪改，但不願他人刪改者，可預先申明。
- 十、本報編輯通訊處：
 蘇島棉蘭葛里街十八號A
 De Chineesche Handelsvereniging te Medan, Sumatra



HET WAARMERK
VOOR KWALITEIT

MASCOT

SIGARETTEN



N. V. JAVA TABAKSBLAD MIJ

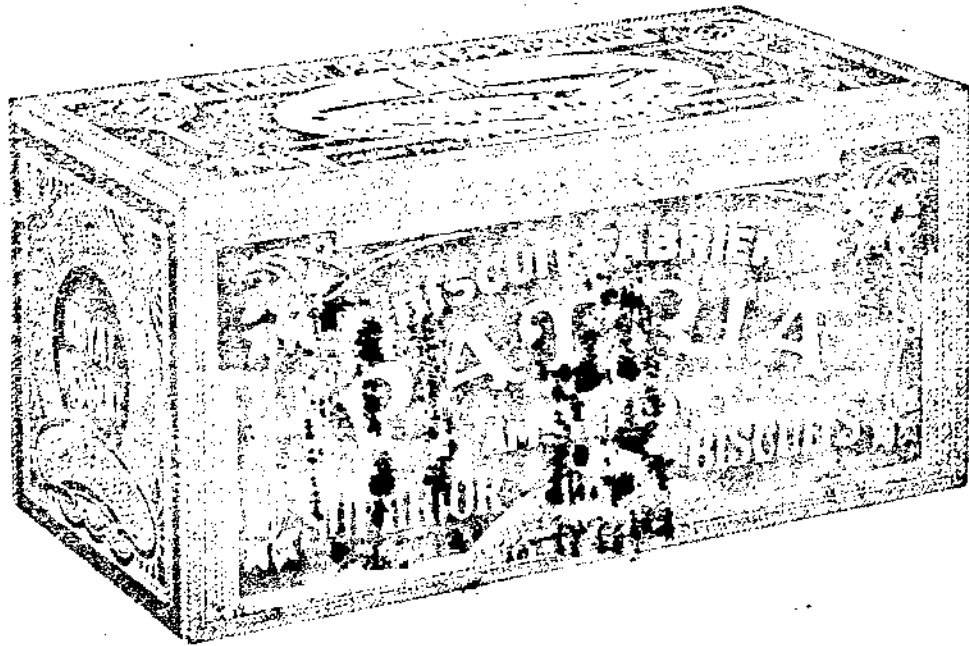
PATRIA-BISCUITS

請常吃.....巴得里亞餅乾.....吃常請

又甜又香最適口

請嘗試之
諸君不信
餅乾之王
全球公認
永不變色
餅質優越

各處的咖啡店及



雜貨店均有出售

BISCUIT JANG PALING ENAK DAN TIDA ADA BANDINGAN

輸入商：日里亞齊土庫

IMPORTEURS :

N. V. Handel Mij. DELI-ATJEH.